

Kullanım / Λειτουργία / Funcionamento

**FinishPro 390/395 Havasız/Hava-Destekli Boya Püskürtme Makinesi /  
Μηχάνημα Βαφής Χωρίς αέρα/Με Βοήθεια αέρα FinishPro 390/395 /  
Equipamento de Pintura a Alta pressão/Pneumático FinishPro 390/395**




- *Mimari boya ve kaplamalarda taşınabilir boya püskürtme uygulaması için - /*
- *Για την εφαρμογή αρχιτεκτονικού χρώματος και επιχρισμάτων - /*
- *Para a aplicação de pinturas e demão arquitectónicas -*

311906E

Europe Registration No. 1699287

TR EL PT

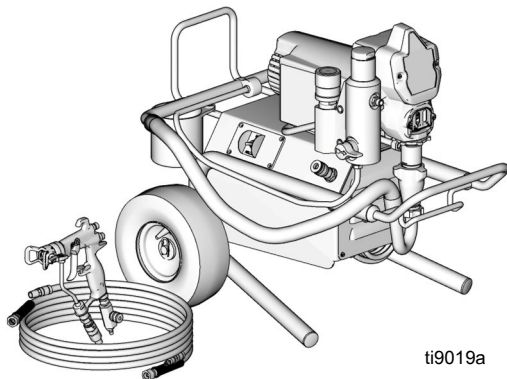
*Havasız Boya Püskürtme Maksimum Çalışma Basıncı: 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa) /  
Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας για Βαφή Χωρίς Αέρα: 3300 psi (277 bar, 22,7 MPa) /  
Pressão de trabalho máxima de pintura a alta pressão: 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa)*

	Önemli Güvenlik Uyarıları	Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια	Instruções de segurança importantes
	Bu el kitaplarındaki bütün uyarı ve talimatları okuyun. Bu talimatları saklayın.	Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές.	Leia todas as advertências e instruções destes manuais. Guarde estas instruções.

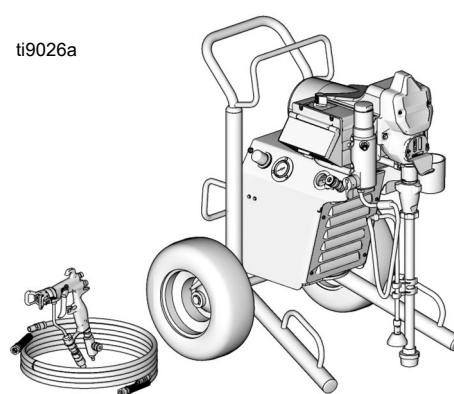
### Modeller / Μοντέλα / Modelos:

Bölge / Περιοχή / Região	FinishPro 390	FinishPro 395
ABD / ΗΠΑ / EUA	249690	249691
Αντσα CE 7/7 / Ευρώπη EK 7/7 / Europa CE 7/7	255110	255111
Αντσα Multi / Ευρώπη και εκτός EK / Multicord Europa	255112	255113
İngiltere / ΗΒ / Reino Unido	255114	255115
Asya/Avustralya / Ασία/Αυστραλία / Ásia/Austrália	255116	255117

### FinishPro 390







### FinishPro 395



PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.

# Uyarılar

Aşağıdaki uyarılar bu cihazın kurulumu, kullanımı, topraklanması, bakımı ve onarımı ile ilgili genel uyarılardır. İlave olarak, eğer mevcutsa, daha spesifik uyarılar bu el kitabının metninde bulunabilir. El kitabı metninde yer alan semboller bu genel uyarılarla ilgilidir. Bu sembolleri el kitabında gördüğünüzde, spesifik tehlikenin tanımı için bu sayfaları yeniden okuyun.

 <b>UYARI</b>	
	<p><b>YANGIN VE PATLAMA TEHLİKESİ</b></p> <p>Çalışma alanındaki solvent veya boya buharı gibi yanıcı buharlar alev alabilir veya patlayabilir. Yangın ve patlama tehlikesini engellemek için aşağıdaki önlemleri alınız:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihazı sadece iyi havalandırılmış alanlarda kullanın.</li> <li>• Sigara, taşınabilir elektrikli lambalar, yere serilen naylon türü örtüler (potansiyel statik elektrik kaynağı olmasından dolayı) gibi ateşlemeye sebep olabilecek tüm etkenleri uygulama sahasından kaldırın.</li> <li>• Boya püskürtme cihazı kıvılcım yaratır. Püskürtme cihazının içinde veya yakınında veya temizleme işlemlerinde yanıcı sıvı kullanıldığında, boya püskürtme cihazını patlayıcı buharlardan en az 6m uzakta tutunuz.</li> <li>• Çalışma alanını solvent, paçavra ve benzin dahil her türlü atıktan temizleyin.</li> <li>• Ortamda yanıcı buharlar varsa prize fiş takmayın/prizden fiş çıkarmayın ve ışıkları açmayın/kapatmayın.</li> <li>• Çalışma alanındaki cihazları veya iletken cisimleri topraklayın. <b>Topraklama</b> talimatlarını okuyun.</li> <li>• Statik kıvılcım oluşursa veya elektrik çarpması hissederseniz, <b>çalışmayı derhal durdurun</b>. Sebebinin ne olduğunu bulmadan ve sorunu çözmeden cihazı kullanmayın.</li> <li>• Çalışma alanında sağlam bir yangın söndürücü bulundurun.</li> </ul>
	<p><b>ELEKTRİK ÇARPMA TEHLİKESİ</b></p> <p>Sisteme uygun olmayan topraklama, kurulum veya kullanım, elektrik çarpmasına yol açabilir.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cihaza bakım yapmadan önce cihazı kapatın ve fişi çekin.</li> <li>• Sadece topraklanmış elektrik prizi kullanın.</li> <li>• Sadece 3-kablolu uzatma kablosu kullanın.</li> <li>• Boya püskürtme parçası ve uzatma kablolarındaki topraklama uçlarının sağlam olduğuna emin olun.</li> <li>• Yağmurdan koruyun. Kapalı mekanda saklayın.</li> </ul>
	<p><b>DERİYE FIŞKIRMA TEHLİKESİ</b></p> <p>Tabancadan, hortumdaki deliklerden veya delinmiş parçalardan fişkiran sıvı, deriyi keserek içine nüfuz eder. Bu basit bir kesik olarak görünebilir, ancak daha sonra uzun operasyon ile kesilmesine yol açabilecek ciddi bir yaralanmadır. <b>Derhal cerrahi yardım alın.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Boya tabancasını bir başkasına veya vücudunuzun herhangi bir uzvuna doğrultmayın.</li> <li>• Püskürtme başlığına elinizi koymayın.</li> <li>• Sızıntıları eliniz, vücudunuz, eldiven veya bez parçasıyla durdurmaya veya saptırmaya çalışmayın.</li> <li>• Püskürtme yapmadığınız zamanlarda tabancanın emniyet kilidini kapalı tutun.</li> <li>• Püskürtme işlemini bitirdiğinizde ve cihazınızda temizlik, kontrol veya bakım yaptığınızda bu kılavuzda yer alan <b>Basınç Tahliye Prosedürünü</b> uygulayın.</li> </ul>



## UYARI



### CİHAZIN HATALI KULLANIMININ YARATACAĞI TEHLİKELER

Cihazın hatalı kullanımı ciddi yaralanmalara ve ölüme yol açabilir.

- En düşük değere sahip sistem elemanının maksimum çalışma basıncını veya nominal ısı değerini aşmayın. Cihazın tüm el kitaplarındaki **Teknik Verileri** okuyun.
- Cihazın ıslak parçalarıyla uyumlu sıvı ve solventler kullanın. Tüm cihaz el kitaplarında yer alan **Teknik Veriler** 'i okuyun. Sıvı ve solvent üreticilerinin uyarılarını okuyun. Malzemeniz hakkında tam olarak bilgi edinmek için, bayiniz veya perakendecinizden MSDS'i isteyiniz.
- Cihazı günlük kontrol edin. Aşınmış veya hasarlı parçaları sadece orijinal Graco yedek parçaları kullanarak hemen onarın veya değiştirin.
- Cihazda değişiklik veya modifikasyon yapmayın.
- Cihazı sadece amacına uygun olarak kullanın. Bilgi için Graco bayinizi arayın.
- Hortumları ve kabloları sıkışık bölgelerden, keskin kenarlardan, hareketli parçalardan ve sıcak yüzeylerden uzak tutun.
- Hortumları aşırı bükmeyin veya cihazı çekmek için hortumları kullanmayın.
- Tüm ilgili emniyet mevzuatına uyun.
- Çocukları ve hayvanları çalışma alanından uzak tutun.
- Yorgun olduğunuzda veya uyuşturucu veya alkolün etkisi altındayken bu cihazı kullanmayın.



### BASINÇ ALTINDAKİ ALÜMİNYUM PARÇA TEHLİKESİ

Basınç altında çalışan alüminyum cihazlarda 1,1,1-trikloroetan, metilen klorür, diğer halojene hidrokarbon solventleri veya bu tür solventleri içeren sıvılar kullanmayın. Bu tür kullanım ciddi kimyasal reaksiyona ve cihazın delinmesine sebep olarak ölüme, ciddi yaralanmalara ve maddi hasara yol açabilir.



### TOKSİK SIVI VEYA BUHAR TEHLİKESİ

Toksik akışkan veya buharlar eğer gözlerle temas eder, solunumla alınır veya yutulursa ciddi yaralanma veya ölümlere yol açabilir.

- Kullandığınız sıvının yaratabileceği tehlikeler hakkında bilgi edinmek için sıvıyı üreten firmanın uyarılarını (MSDS) okuyun.
- Tehlikeli sıvıları uygunluğu onaylanmış bir kaptaki saklayın ve bu sıvıları ilgili kurallara uygun şekilde çöpe dökün.







### KİŞİSEL KORUYUCU DONANIM

Cihazı kullanırken, bakımını yaparken veya cihazın çalışma alanındayken; göz yaralanması, zehirleyici buharların solunması, yanıklar ve işitme kaybı gibi ciddi zararlara engel olmak için koruyucu giysiler giymelisiniz. Bu donanım, aşağıdakilerle sınırlı kalmamakla birlikte şunları içerir:

- Koruyucu gözlük
- Akışkan ve solvent üreticileri tarafından tavsiye edilen giysi ve maske
- Eldiven
- Kulaklık

# Προειδοποιήσεις

Ακολουθούν γενικές προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφαλή ρύθμιση, χρήση, γείωση, συντήρηση και επισκευή του παρόντος εξοπλισμού. Στο κείμενο του εγχειριδίου καθώς και όπου αρμόζει, ενδέχεται να υπάρχουν επιπρόσθετες και ειδικότερες προειδοποιήσεις. Τα σύμβολα που εμφανίζονται στο κυρίως κείμενο του εγχειριδίου αναφέρονται στις εν λόγω προειδοποιήσεις. Όταν τα σύμβολα αυτά εμφανίζονται στο εγχειρίδιο, ανατρέξτε στις πίσω σελίδες για να ενημερωθείτε σχετικά με τους συγκεκριμένους κινδύνους που αντιστοιχούν σε αυτά.

 <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	
	<p><b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΦΩΤΙΑΣ ΚΑΙ ΕΚΡΗΞΗΣ</b></p> <p>Οι εύφλεκτες αναθυμιάσεις, όπως οι αναθυμιάσεις διαλυτών και χρωμάτων, στον χώρο εργασίας μπορεί να αναφλεγούν ή να προκαλέσουν έκρηξη. Για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο φωτιάς ή έκρηξης:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο σε καλά αεριζόμενο χώρο.</li> <li>Εξουδετερώνετε όλες τις πηγές ανάφλεξης, όπως λυχνίες καθοδήγησης, τσιγάρα, φορητούς ηλεκτρικούς λαμπτήρες και πλαστικά υφάσματα (ενδεχόμενο δημιουργίας στατικών τόξων).</li> <li>Το μηχάνημα βαφής παράγει σπινθήρες. Όταν χρησιμοποιείτε εύφλεκτο ρευστό μέσα ή κοντά στο μηχάνημα βαφής ή για την έκπλυση ή τον καθαρισμό του, κρατάτε το μηχάνημα βαφής σε απόσταση τουλάχιστο 6 m (20 πόδια) μακριά από εκρήξιμες αναθυμιάσεις.</li> <li>Απομακρύνετε από το χώρο εργασίας όλα τα υπολείμματα, συμπεριλαμβανομένων των υπολειμμάτων διαλύτη, υφασμάτων και βενζίνης.</li> <li>Μην συνδέετε ή αποσυνδέετε καλώδια παροχής ισχύος, και μην ανάβετε ή σβήνετε φώτα όταν υπάρχουν εύφλεκτες αναθυμιάσεις.</li> <li>Γειώνετε τον εξοπλισμό και τα αγωγίμα αντικείμενα στον χώρο εργασίας. Διαβάστε τις οδηγίες <b>Γείωσης</b>.</li> <li>Εάν παρατηρήσετε σπινθηρισμό από στατικό ηλεκτρισμό ή νοιώσετε να σας διαπερνά ηλεκτρικό ρεύμα, <b>διακόψτε τη λειτουργία αμέσως</b>. Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό έως ότου εντοπίσετε και αποκαταστήσετε το πρόβλημα.</li> <li>Στον χώρο εργασίας πρέπει να υπάρχει πυροσβεστήρας που να είναι σε κατάσταση λειτουργίας.</li> </ul>
	<p><b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ</b></p> <p>Η ακατάλληλη γείωση, ρύθμιση, καλωδίωση ή χρήση του συστήματος μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Πριν προβείτε σε συντήρηση του εξοπλισμού, κλείνετε το μηχάνημα και αποσυνδέετε το καλώδιο από την παροχή ισχύος.</li> <li>Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένες ηλεκτρικές εξόδους.</li> <li>Χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης 3 συρμάτων.</li> <li>Βεβαιωθείτε ότι τα άκρα γείωσης του μηχανήματος βαφής και των καλωδίων προέκτασης είναι άθικτα.</li> <li>Να μην εκτίθεται στη βροχή. Αποθηκεύστε σε εσωτερικό χώρο.</li> </ul>
	<p><b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ ΑΠΟ ΕΓΧΥΣΗ</b></p> <p>Το ρευστό υψηλής πίεσης από το πιστόλι, τον ελαστικό σωλήνα ή τα θραυσμένα εξαρτήματα διαπερνούν το δέρμα. Μπορεί το τραύμα να μοιάζει με απλό κόψιμο, αλλά πρόκειται για σοβαρό τραυματισμό ο οποίος ενδέχεται να καταλήξει σε ακρωτηριασμό. <b>Καλέστε άμεσα ιατρική βοήθεια.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Μη σημαδεύετε ποτέ με το πιστόλι βαφής άτομα ή μέρη του σώματος.</li> <li>Μην βάζετε τα χέρια ή τα δάχτυλά σας μπροστά από το μπεκ βαφής.</li> <li>Μην χρησιμοποιείτε τα χέρια, το σώμα, τα γάντια σας ή κάποιο ύφασμα για τη διακοπή ή την εκτροπή τυχόν διαρροής.</li> <li>Όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα βαφής, ασφαλίστε τη σκανδάλη.</li> <li>Εκτελείτε τη <b>Διαδικασία Εκτόνωσης της Πίεσης</b> που περιγράφεται στο εγχειρίδιο όταν διακόπτετε τη βαφή και πριν προβείτε σε έκπλυση, έλεγχο ή συντήρηση του εξοπλισμού.</li> </ul>



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΕΣΦΑΛΜΕΝΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ

Τυχόν εσφαλμένος χειρισμός του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει τον θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.

- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη πίεση λειτουργίας ή την ονομαστική θερμοκρασία του εξαρτήματος με τη χαμηλότερη ονομαστική τιμή.
- Χρησιμοποιείτε ρευστά και διαλύτες συμβατά με τα διαβρεχόμενα εξαρτήματα του εξοπλισμού. Διαβάστε τα **Τεχνικά Στοιχεία** σε όλα τα σχετικά εγχειρίδια. Διαβάστε τις προειδοποιήσεις του κατασκευαστή του ρευστού και του διαλύτη. Για αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με το υλικό που έχετε στη διάθεσή σας, ζητήστε το MSDS (Δελτίο Στοιχείων Ασφαλείας Υλικών) από τον διανομέα ή το κατάστημα πώλησης του υλικού.
- Ελέγχετε τον εξοπλισμό καθημερινά. Φροντίζετε για την άμεση επισκευή ή αντικατάσταση οιασδήποτε εξαρτημάτων που φέρουν φθορές ή βλάβες, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Graco.
- Μην επιφέρετε μετατροπές ή τροποποιήσεις στον εξοπλισμό.
- Χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό μόνο για τη χρήση για την οποία προορίζεται. Για περισσότερες πληροφορίες, καλέστε τον αντιπρόσωπο της Graco.
- Φροντίστε ώστε οι ελαστικοί σωλήνες και τα καλώδια να μην διέρχονται από περιοχές κίνησης και να μην έρχονται σε επαφή με αιχμηρές άκρες, κινητά μέρη και θερμές επιφάνειες.
- Μην συστρέφετε και μη λυγίζετε πολύ τους ελαστικούς σωλήνες ούτε να χρησιμοποιείτε τους ελαστικούς σωλήνες για να σύρετε τον εξοπλισμό.
- Τηρείτε όλους τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας.
- Κρατήστε τα παιδιά και τα ζώα μακριά από τον χώρο εργασίας.
- Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών ή αλκοόλ.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΑΛΟΥΜΙΝΙΟΥ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ

Μη χρησιμοποιείτε 1,1,1-τριχλωροεθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή ρευστά που περιέχουν τέτοιους διαλύτες στον παρόντα ή σε άλλο εξοπλισμό αλουμινίου ο οποίος βρίσκεται υπό πίεση. Σε αντίθετη περίπτωση, ενδέχεται να προκληθεί επικίνδυνη χημική αντίδραση και θραύση του εξοπλισμού δυνάμενη να προκαλέσει θάνατο, σοβαρό τραυματισμό και υλικές ζημιές.



### ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΤΟΞΙΚΑ ΡΕΥΣΤΑ Ή ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ

Υπάρχει κίνδυνος σοβαρού τραυματισμού ή θανάτου σε περίπτωση επαφής των τοξικών ρευστών ή των αναθυμιάσεων με τα μάτια ή το δέρμα ή σε περίπτωση εισπνοής ή κατάποσής τους.

- Διαβάστε MSDS (Δελτίο Στοιχείων Ασφαλείας Υλικών) για να ενημερωθείτε σχετικά με τους συγκεκριμένους κινδύνους από τα ρευστά που χρησιμοποιείτε.
- Αποθηκεύετε το επικίνδυνο ρευστό σε εγκεκριμένα δοχεία και φροντίζετε για την απόρριψή του σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες.







### ΑΤΟΜΙΚΟΣ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ

Όταν χειρίζεστε, συντηρείτε ή βρίσκεστε στον χώρο χειρισμού του εξοπλισμού, πρέπει να φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό που σας προφυλάσσει από το ενδεχόμενο σοβαρού τραυματισμού, συμπεριλαμβανομένων του τραυματισμού στα μάτια, της εισπνοής τοξικών αναθυμιάσεων, των εγκαυμάτων και της απώλειας ακοής. Ο εν λόγω εξοπλισμός περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων:

- Προστατευτικά για τα μάτια
- Ρουχισμό και αναπνευστήρα σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή του ρευστού και του διαλύτη
- Γάντια
- Ωτοασπίδες

# Advertências

Seguem-se advertências gerais relativamente à instalação, utilização, ligação à terra, manutenção e reparação deste equipamento. Existem também advertências mais específicas, que podem ser encontradas ao longo deste manual, onde aplicáveis. Os símbolos apresentados ao longo do manual referem-se a estas advertências gerais. Quando os símbolos surgirem no manual, consulte estas páginas para obter uma descrição sobre o perigo específico.

 <b>ADVERTÊNCIA</b>	
	<p><b>PERIGO DE INCÊNDIO E EXPLOSÃO</b></p> <p>Os vapores inflamáveis na área de trabalho, tais como os provenientes de solventes e tintas, podem inflamar-se ou explodir. Para ajudar a evitar incêndios e explosões:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilize o equipamento apenas em áreas bem ventiladas.</li> <li>• Elimine todas as fontes de ignição, como, por exemplo, luzes piloto, cigarros, luzes eléctricas portáteis e plásticos de protecção (potencial arco estático).</li> <li>• O equipamento gera faíscas. Ao lidar com líquidos inflamáveis, quer na aplicação ou junto da área da mesma, quer para circular no equipamento ou para o limpar, este deve ser colocado a uma distância de pelo menos 6 m (20 pés) de vapores explosivos.</li> <li>• Mantenha a área de trabalho sem detritos, incluindo solvente, panos e gasolina.</li> <li>• Não ligue nem desligue cabos de alimentação ou luzes na presença de vapores inflamáveis.</li> <li>• Ligue o equipamento e os objectos condutores presentes na área de trabalho à terra. Consulte as instruções de <b>Ligação à terra</b>.</li> <li>• Se ocorrerem faíscas de estática ou se sentir um choque eléctrico, <b>interrompa a utilização imediatamente</b>. Não utilize o equipamento até identificar e eliminar o problema.</li> <li>• Tenha sempre um extintor operacional na área de trabalho.</li> </ul>
	<p><b>PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO</b></p> <p>Se os procedimentos de ligação à terra, instalação ou utilização do sistema não forem os adequados, poderão ocorrer choques eléctricos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligue o cabo de alimentação antes de efectuar procedimentos de manutenção no equipamento.</li> <li>• Utilize unicamente tomadas eléctricas ligadas à terra.</li> <li>• Utilize unicamente extensões trifilares.</li> <li>• Certifique-se de que os pinos de ligação à terra estão intactos no equipamento e nas extensões.</li> <li>• Não exponha o equipamento à chuva. Mantenha-o abrigado.</li> </ul>
	<p><b>PERIGO DE INJEÇÃO ATRAVÉS DA PELE</b></p> <p>O produto a alta pressão proveniente da pistola, fugas nos tubos flexíveis ou componentes danificados poderá provocar lesões na pele. As lesões podem ter o aspecto de um simples corte, porém, constituem ferimentos graves capazes de conduzir à amputação. <b>Obtenha tratamento médico imediato.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Não aponte a pistola a ninguém nem a nenhuma parte do corpo.</li> <li>• Não coloque as mãos sobre o bico.</li> <li>• Não tente interromper ou desviar fugas com a mão, o corpo, uma luva ou um pano.</li> <li>• Engate o fecho do gatilho quando não estiver a pintar.</li> <li>• Siga o <b>Procedimento de descompressão</b> neste manual, quando parar de pintar e antes de dar início aos procedimentos de limpeza, verificação ou manutenção.</li> </ul>



## ADVERTÊNCIA



### PERIGOS DE MÁ UTILIZAÇÃO DO EQUIPAMENTO

A utilização incorrecta do equipamento poderá resultar em ferimentos graves ou morte.

- Não exceda a pressão de trabalho máxima nem o nível de temperatura do componente do sistema de valor mais baixo. Consulte a **Ficha Técnica** em todos os manuais do equipamento.
- Utilize produtos e solventes compatíveis com as peças em contacto com o produto do equipamento. Consulte a **Ficha Técnica** em todos os manuais do equipamento. Leia as advertências dos fabricantes do líquido e do solvente. Para obter informações completas relativas ao material que utiliza, solicite a folha de dados de segurança do material ao distribuidor ou ao revendedor.
- Verifique diariamente o equipamento. Repare ou substitua imediatamente as peças gastas ou danificadas apenas com peças de substituição genuínas da Graco.
- Não altere nem modifique este equipamento.
- Utilize o equipamento apenas para o fim a que se destina. Solicite informações ao seu distribuidor Graco.
- Afaste os tubos flexíveis e cabos de áreas com movimento, pontas afiadas, peças em movimento e superfícies quentes.
- Não dê nós nem dobre os tubos flexíveis, nem os utilize para puxar o equipamento.
- Cumpra todas as normas de segurança aplicáveis.
- Mantenha crianças e animais afastados da área de trabalho.
- Não utilize a unidade se estiver cansado ou sob a influência de drogas ou de álcool.



### PERIGO DE PEÇAS DE ALUMÍNIO PRESSURIZADO

Não utilize 1,1,1-tricloroetano, cloreto de metileno, outros solventes de hidrocarboneto halogenado ou produtos que contenham os solventes referidos em equipamento de alumínio pressurizado. A utilização dos produtos referidos pode provocar reacções químicas violentas e avaria do equipamento e resultar em morte, lesões graves e danos materiais.



### PERIGOS EMERGENTES DE PRODUTOS OU VAPORES TÓXICOS

Os produtos ou vapores tóxicos podem provocar lesões graves ou morte se entrarem em contacto com os olhos e a pele, ou se forem inalados ou engolidos.

- Leia a folha de dados de segurança do material (MSDS) para ter conhecimento dos perigos específicos dos produtos que estiver a utilizar.
- Armazene os produtos perigosos em recipientes aprovados e elimine-os em conformidade com as directrizes aplicáveis.



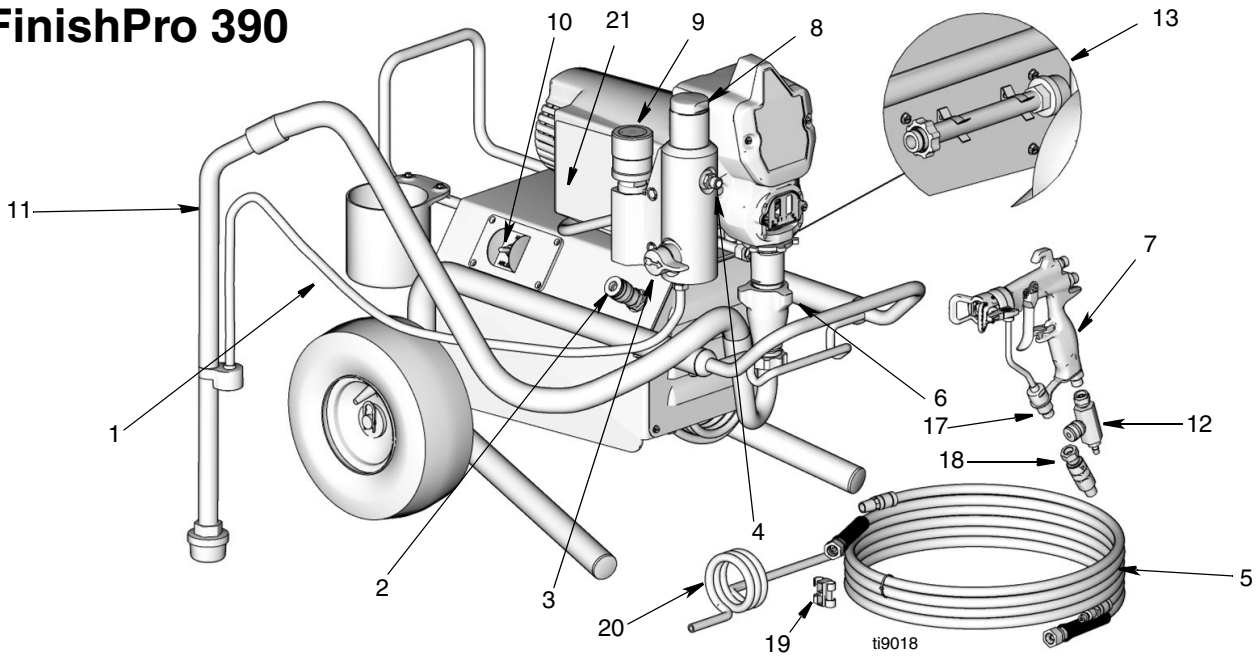
### EQUIPAMENTO DE PROTECÇÃO PESSOAL

Deve usar equipamento de protecção adequado quando utilizar e efectuar procedimentos de manutenção no equipamento, ou quando se encontrar na área de funcionamento do mesmo. O equipamento de protecção protege-o de lesões graves, tais como lesões oculares, inalação de vapores tóxicos, queimaduras e perda de audição. O equipamento protector inclui o seguinte, apesar de não se limitar a tal:

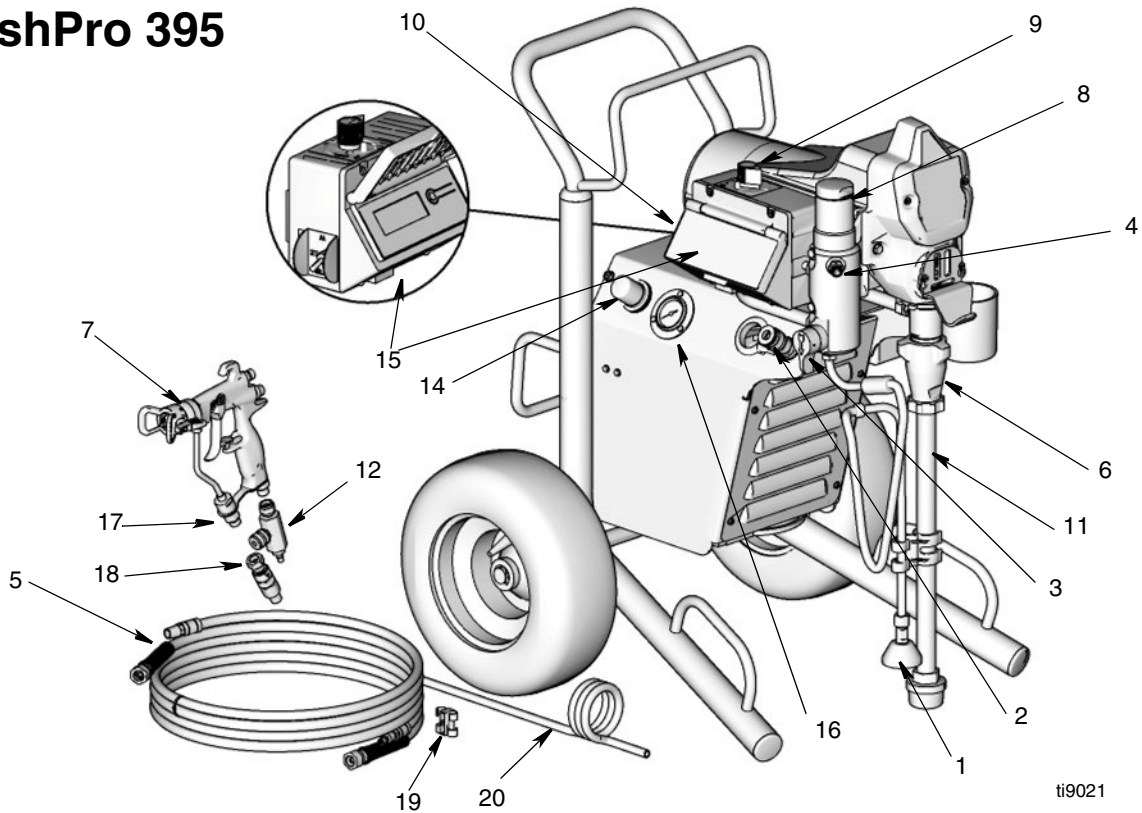
- Protecção para os olhos
- Vestuário protector e máscara, como recomendado pelo fabricante do produto e solvente
- Luvas
- Protecção para os ouvidos

# Parça Tanımlaması / Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Identificação dos componentes

## FinishPro 390



## FinishPro 395



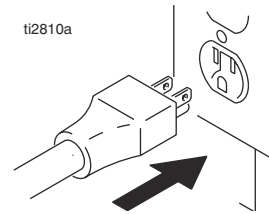
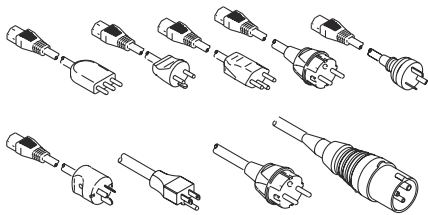
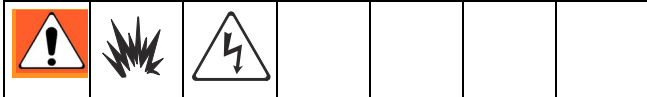


## Parça Tanımlaması / Αναγνώριση Ταυτότητας Εξαρτήματος / Identificação dos componentes

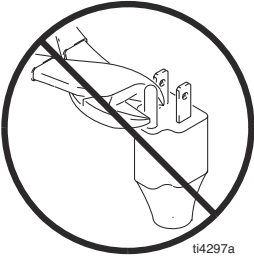
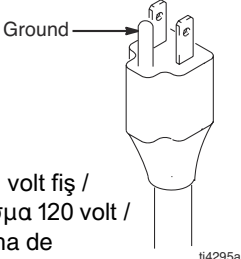
Madde / Τεμάχιο / Item	Türkçe	Ελληνικά	Português
1	Drenaj Borusu/Hortumu	Σωλήνας/ελαστικός σωλήνας αποστράγγισης	Tubo de drenagem/Tubo flexível de escoamento
2	Hava Hortum Bağlantısı	Σύνδεση ελαστικού σωλήνα αέρα	Ligação do tubo flexível pneumático
3	Ana/Püskürtme Valfi	Βαλβίδα Προέγχυσης/Ψεκασμού	Válvula de segurança/bico do injector
4	Sıvı çıkışı	Έξοδος του Ρευστού	Saída de líquido
5	Hava/Sıvı Tedarik Hortumu	Ελαστικός σωλήνας παροχής αέρα/ρευστού	Tubo flexível de alimentação de produto/ar
6	Volümetrik pompa	Αντλία βαφής	Pistão de bombagem
7	Tabanca (el kitapçığına bakın)	Πιστόλι (βλέπε εγχειρίδιο)	Pistola (consulte o manual)
8	Filtre Manifoldu	Πολλαπλή φίλτρου	Tubo do filtro
9	Sıvı Basınç Kumandası	Διάταξη ελέγχου πίεσης ρευστού	Regulador da pressão do produto
10	Güç/Fonksiyon Seçici	Επιλογέας τροφοδοσίας/λειτουργίας	Selector de Alimentação/Função
11	Emme Borusu	Σωλήνας αναρρόφησης	Tubo de sucção
12	Tabanca Hava Regülatörü	Ρυθμιστής αέρα πιστολιού	Regulador de ar da pistola
13	Doğrudan Daldırma Borusu (Sadece 390 Modeli)	Σωλήνας άμεσης εμβάπτισης (Μοντέλο 390 μόνο)	Tubo de imersão directa (Apenas Modelo 390)
14	Boya Püskürtme Cihaz Regülatörü (Sadece 395 Modeli)	Ρυθμιστής πίεσης αέρα μηχανήματος βαφής (Μοντέλο 395 μόνο)	Regulador de Pressão do Ar do Equipamento (Apenas Modelo 395)
15	Dijital Gösterge (Sadece 395 Modeli)	Ψηφιακή οθόνη (Μοντέλο 395 μόνο)	Visor Digital (Apenas Modelo 395)
16	Hava Basınç Göstergesi (Sadece 395 Modeli)	Μετρητής πίεσης αέρα (Μοντέλο 395 μόνο)	Manómetro do Ar (Apenas Modelo 395)
17	Tabanca Filtresi	Φίλτρο πιστολιού	Filtro da Pistola
18	Yüksek Basıncılı Boya Muylu Mil Kasnağı	Στρεπτήρας χρώματος υψηλής πίεσης	Articulação para Tinta a Alta Pressão
19	Hortum T-klipsi	Κλιπ Τ ελαστικού σωλήνα	Braçadeira em T de tubo flexível
20	Esnek Sargı Hava Hortumu	Ελαστικός σωλήνας αέρα εύκαμπτης σπείρας	Tubo Flexível Pneumático em Espiral
21	Sıvı Basıncı Ölçüm Aleti (Sadece 390 modeli)	Μετρητής πίεσης ρευστού (μόνο μοντέλο 390)	Manómetro do produto (apenas no modelo 390)

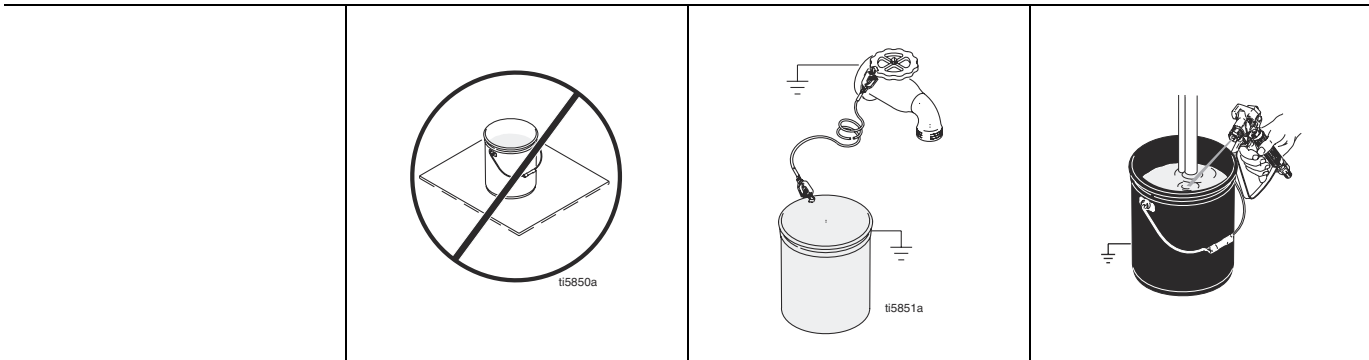
# Topraklama / Γείωση / Ligação à terra

DİKKAT	ΣΗΜΕΙΩΜΑ	AVISO
Boya püskürtme makinesi topraklanmalıdır. Topraklama, elektriğin topraklama kablosundan akmasını sağlayarak elektrik çarpması ihtimalini azaltır.	Το μηχάνημα βαφής πρέπει να γειώνεται. Η γείωση περιορίζει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας μέσω ενός σύρματος διαφυγής του ηλεκτρικού ρεύματος.	O equipamento tem que ter ligação à terra. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico, fornecendo um cabo de fuga para a corrente eléctrica.



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Püskürtme kablosu uygun bir topraklama ucuna sahip topraklama kablosu içerir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fiş, yerel şartname ve kurallara uygun olarak monte edilmiş ve topraklanmış bir prize takılmalıdır.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το καλώδιο του μηχανήματος βαφής περιλαμβάνει ένα καλώδιο γείωσης με κατάλληλη επαφή γείωσης.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Το βύσμα πρέπει να συνδεθεί σε μια σωστά εγκαταστημένη και γειωμένη έξοδο σύμφωνα με όλους τους τοπικούς κώδικες και διατάξεις.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• O cabo do equipamento inclui um cabo de ligação à terra com um pino adequado para tal.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A ficha deve estar ligada a uma tomada eléctrica devidamente instalada e ligada à terra, de acordo com as normas e regulamentos locais.</li> </ul>

		 <p>120 volt fiş / Βύσμα 120 volt / Ficha de 120 volts</p>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fişi değiştirmeyin! Prize uymazsa kalifiye bir elektrik teknisyenine topraklı priz monte ettirin.</li> <li>• Adaptör kullanmayın.</li> </ul>	<p><b>Güç gereksinimleri</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 100-120V'luk üniteler 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15A, 1 faz gerektirir.</li> <li>• 230V'luk üniteler 230 VAC, 50/60 Hz, 15A, 1 faz gerektirir.</li> </ul>	<p><b>Uzatma kabloları</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Hasarsız bir topraklama ucuna sahip uzatma kablosu kullanın.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eğer bir uzatma kablosu gerekirse, 3-hatlı minimum 12 AWG (2,5 mm<sup>2</sup>) kablo kullanın. Daha uzun kablo kullanımı cihazın performansını düşürür.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μην τροποποιείτε το βύσμα! Σε περίπτωση που δεν ταιριάζει στην έξοδο, ζητήστε την εγκατάσταση γειωμένης εξόδου από ειδικευμένο τεχνικό.</li> <li>• Μην χρησιμοποιείτε προσαρμογέα.</li> </ul>	<p><b>Απαιτήσεις Ισχύος</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Για τις μονάδες 100-120V απαιτείται 100-120 VAC, 50/60 Hz, 15A, μονοφασικό.</li> <li>• Για τις μονάδες 230V απαιτείται 230VAC, 50/60 Hz, 10A, μονοφασικό.</li> </ul>	<p><b>Καλώδια προέκτασης</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης με επαφή για τη γείωση που δεν φέρει φθορές.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αν χρειάζεται καλώδιο προέκτασης, χρησιμοποιήστε καλώδιο 3 συρμάτων, 12 AWG (2,5 mm<sup>2</sup>) τουλάχιστον. Μακρύτερα καλώδια μειώνουν την απόδοση του μηχανήματος βαφής.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não altere a ficha! Se a ficha não se encaixar na tomada eléctrica, peça a um electricista qualificado que instale uma com ligação à terra.</li> <li>• Não utilize um adaptador.</li> </ul>	<p><b>Requisitos de energia</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• As unidades de 100-120 V precisam de 100-120 VCA, 50/60 Hz, 15 A, 1 fase.</li> <li>• As unidades de 230 V precisam de 230 VCA, 50/60 Hz, 10 A, 1 fase.</li> </ul>	<p><b>Cabos de extensão</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilize um cabo de extensão com um pino de ligação à terra em perfeitas condições.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se for necessário um cabo de extensão, utilize um trifilar de 12 AWG (2,5 mm<sup>2</sup>) no mínimo. Os cabos de maior dimensão reduzem o desempenho do equipamento.</li> </ul>



### Koivalar

- **Solvent ve yağ/tabanlı sıvılar:** yerel kurallara uygun. Sadece beton gibi topraklanmış zeminler üzerinde iletken metal kovalar kullanın.
- Kovayı, kağıt, karton gibi iletken olmayan, iletkenlikte sürekliliği bozan bir yüzey üzerine koymayın.
- **Metal bir kovanın topraklanması:** Topraklama kablosunun bir ucunu kovaya diğer ucunu da su borusu gibi gerçek topraklama sağlayan bir yere bağlayın.
- **İletkenlikte sürekliliği korumak için temizleme veya basınç tahliyesi sırasında:** topraklanmış metal kovanın kenarına boya püskürtme tabancasının metal bölümünü sıkıca tutun. Ardından tabancayı tetikleyin.

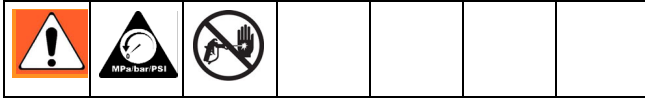
### Δοχεία

- **Διαλύτης και ρευστά με βάση το λάδι:** τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς. Χρησιμοποιείτε μόνο αγώγιμα μεταλλικά δοχεία, τα οποία τοποθετείτε σε γειωμένη επιφάνεια, λ.χ. τσιμέντο.
- Μην τοποθετείτε το δοχείο σε μη αγώγιμη επιφάνεια, όπως χαρτί ή χαρτόνι, η οποία διακόπτει τη συνέχεια της γείωσης.
- **Γείωση μεταλλικού δοχείου:** συνδέστε ένα γειωμένο καλώδιο στο δοχείο, στερεώνοντας το ένα άκρο στο δοχείο και το άλλο σε γειωμένη επιφάνεια, λ.χ. σε σωλήνα νερού.
- **Για να διατηρήσετε τη συνέχεια της γείωσης κατά το πλύσιμο ή την εκτόνωση της πίεσης:** κρατήστε σταθερά ένα μεταλλικό τμήμα του πιστολιού βαφής στο πλάι ενός γειωμένου μεταλλικού δοχείου. Στη συνέχεια, πιέστε τη σκανδάλη.

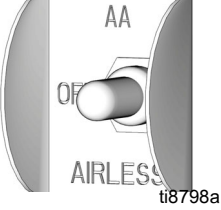
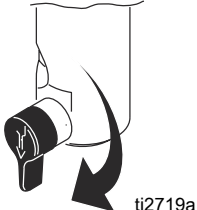
### Baldes

- **Solventes e produtos à base de óleo:** cumpra o regulamento local. Utilize apenas baldes metálicos condutores, colocados numa superfície com ligação à terra, como é o caso do cimento.
- Não coloque o balde sobre uma superfície não condutora, como papel ou cartão, pois a continuidade da ligação à terra seria interrompida.
- **Ligação à terra de um balde metálico:** ligue um fio terra ao balde, fixando uma extremidade ao balde e a outra a um objecto verdadeiramente ligado à terra, tal como a um cano de água.
- **Para manter a continuidade da ligação à terra durante a lavagem ou descompressão:** encoste a parte metálica da pistola de pintura firmemente a um balde metálico com ligação à terra. De seguida, accione a pistola.

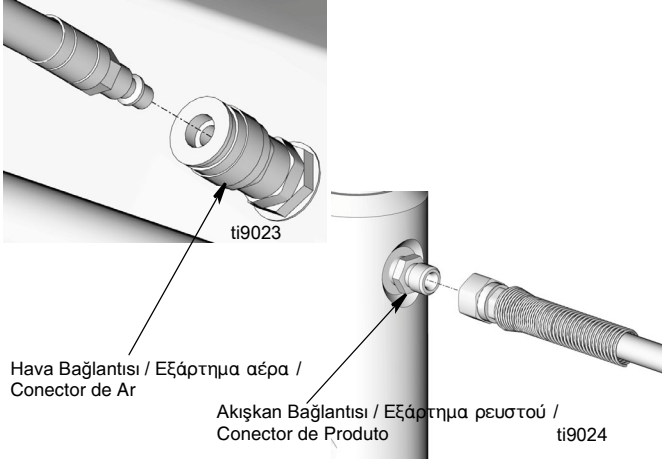
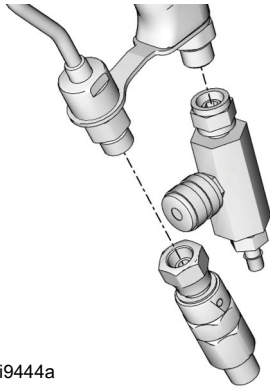
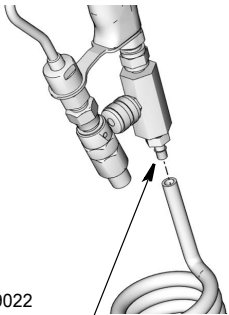
# Basınç Tahliye İşlemi / Διαδικασία Εκτόνωσης Πίεσης / Procedimento de descompressão

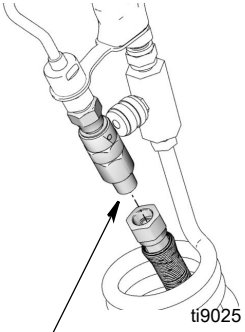
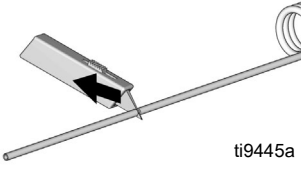
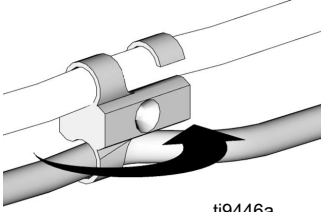
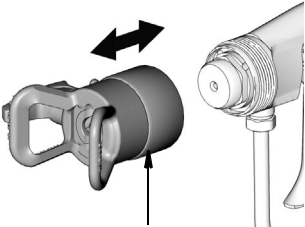


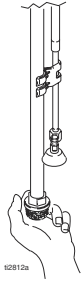
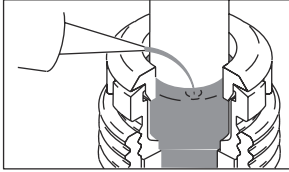
DİKKAT	ΣΗΜΕΙΩΜΑ	AVISO
Basınç tahliye etmeniz, püskürtme işlemini bitirmeniz ve cihazınızda kontrol veya bakım yapmanız veya püskürtme ucunu monte etmeniz veya temizlemeniz istendiğinde fişkirma sonucu yaralanma riskini azaltmak için bu prosedürü uygulayın.	Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού λόγω έγχυσης, ακολουθείτε αυτή τη διαδικασία κάθε φορά που πρέπει να εκτονώσετε την πίεση, να διακόψετε τον ψεκασμό, να συντηρήσετε τον εξοπλισμό ή να εγκαταστήσετε ή να καθαρίσετε το μπεκ του μηχανήματος βαφής.	Para reduzir o risco de ferimentos causados por injeção, siga este procedimento sempre que lhe seja indicado para aliviar a pressão, parar de aplicar o produto, fazer a manutenção do equipamento e instalar ou limpar o bico.

		
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Fonksiyon seçim anahtarını OFF konumuna getirin ve cihazı fişten çekin.</li> <li>2 Basınç kumanda düğmesini en düşük seviyeye getirin.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Tabancayı topraklanmış metal kovanın kenarına tutun. Basıncı tahliye etmek için tabancayı tetikleyin.</li> <li>4 Ana valfi kısın.</li> </ol>	Tabanca memesinin veya hortumun tamamen tıkalı olduğundan veya bu işlemlerden sonra basıncın hala tamamen boşalmamış olduğundan şüpheleniyorsanız basıncı kademe kademe azaltmak için hortum bağlantısını önce <b>ÇOK YAVAŞÇA</b> , ardından tamamen gevşetin. Memeyi veya hortumdaki tıkanıklığı temizleyin.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF και αποσυνδέστε το μηχάνημα βαφής από το ρεύμα.</li> <li>2 Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της πίεσης στη χαμηλότερη τιμή.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γεωμένου μεταλλικού δοχείου. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.</li> <li>4 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.</li> </ol>	Εάν υποψιάζεστε ότι το μπεκ βαφής ή ο ελαστικός σωλήνας έχουν φράξει τελείως, ή ότι η πίεση δεν εκτονώθηκε πλήρως μετά την εκτέλεση των ανωτέρω ενεργειών, χαλαρώστε <b>ΠΟΛΥ ΑΡΓΑ</b> το περικόχλιο συγκράτησης του προφυλακτήρα του μπεκ ή το συζευκτήρα του άκρου του ελαστικού σωλήνα για να εκτονώσετε σταδιακά την πίεση. Στη συνέχεια, χαλαρώστε πλήρως και καθαρίστε το μπεκ ή τον ελαστικό σωλήνα.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Regule o interruptor de selecção de função para OFF e desligue o equipamento.</li> <li>2 Rode o botão regulador da pressão até à posição mais baixa</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Encoste a pistola a um balde metálico ligado à terra. Accione a pistola para descomprimir.</li> <li>4 Rode a válvula de segurança para baixo.</li> </ol>	Se suspeitar que o bico ou o tubo flexível estão completamente obstruídos ou que a descompressão não foi totalmente feita depois de terem sido efectuados estes passos, desaperte <b>MUITO LENTAMENTE</b> a porca de retenção do protector do bico ou a do tubo flexível para efectuar gradualmente a descompressão. Depois, desaperte-a totalmente. De seguida, desobstrua o bico ou o tubo flexível.

# Çalıştırma / Εκκίνηση / Arranque

 <p>ti9023</p> <p>Hava Bağlantısı / Εξάρτημα αέρα / Conector de Ar</p> <p>Akışkan Bağlantısı / Εξάρτημα ρευστού / Conector de Produto</p> <p>ti9024</p>	 <p>ti9444a</p>	 <p>ti9022</p> <p>tabanca hava giriş bağlantısı / εξάρτημα εισόδου αέρα πιστολιού / conector de entrada de ar da pistola</p>
<p><b>Hortumları makineye takın</b></p>	<p><b>Tabancayı hortumlara bağlayın</b></p>	
<p>1 Hava hortumunu cihazın hava bağlantısına, sıvı hortumunu sıvı bağlantısına takın. Güvenli bir şekilde sıkın.</p>	<p>1 Sıvı yüksek basınçlı mıyılı kasnağını ve tabanca hava regülatörünü tabancaya takın.</p>	<p>2 Hava-Destekli boya püskürtme için, <b>önce</b> hava hortum girişini tabanca sapındaki tabanca hava giriş bağlantısına bağlayın.</p>
<p><b>Αποσυνδέστε τους ελαστικούς σωλήνες από το μηχάνημα βαφής</b></p>	<p><b>Συνδέστε το πιστόλι στους ελαστικούς σωλήνες</b></p>	
<p>1 Συνδέστε τον ελαστικό σωλήνα αέρα στο εξάρτημα αέρα του μηχανήματος βαφής και τον ελαστικό σωλήνα ρευστού στο εξάρτημα ρευστού και σφίξτε καλά.</p>	<p>1 Συνδέστε τον στρεπτήρα ρευστού υψηλής πίεσης και τον ρυθμιστή αέρα πιστολιού στο πιστόλι.</p>	<p>2 Για ψεκασμό με παροχή αέρα, συνδέστε <b>πρώτα</b> τον ελαστικό σωλήνα αέρα στο εξάρτημα εισόδου αέρα πιστολιού στη χειρολαβή πιστολιού.</p>
<p><b>Ligue os tubos flexíveis ao equipamento</b></p>	<p><b>Ligue os tubos flexíveis à pistola</b></p>	
<p>1 Ligue o tubo flexível pneumático ao conector de ar do equipamento e o tubo flexível de produto ao conector de produto. Aperte firmemente.</p>	<p>1 Instale a articulação para produto a alta pressão e o regulador de ar à pistola.</p>	<p>2 Para aplicação pneumática, <b>comece</b> por ligar o tubo flexível pneumático ao conector de entrada de ar no punho da pistola.</p>

 <p>ti9025</p> <p>tabanca akışkan giriş bağlantısı / εξάρτημα εισόδου ρευστού στο πιστόλι / conector de entrada do produto da pistola</p>	 <p>ti9445a</p>	 <p>ti9446a ti9234a</p>	 <p>ti8795a</p> <p>hava başlığı / πώμα αέρα / espalhador</p>
<p>3 Mavi akışkan hortumunu tabanca akışkan borusundaki akışkan giriş bağlantısına bağlayın. Güvenli bir şekilde sıkın.</p>	<p>4 Hava hortumunu boydan kesin ve hava/sıvı tedarik hortumundaki hava bağlantısına bağlayın.</p>	<p>5 Hortum T-klipslerini esnek sargı hava hortumuna ve boya hortumuna yerleştirin.</p>	<p>6 Tabanca üzerine hava başlığı monte edilmişse, başlığı sökün.</p>
<p>3 Συνδέστε τον μπλε ελαστικό σωλήνα ρευστού στο εξάρτημα εισόδου ρευστού πιστολιού στον σωλήνα ρευστού πιστολιού και σφίξτε καλά.</p>	<p>4 Κόψτε τον ελαστικό σωλήνα κατά μήκος και ζευγαρώστε τον με τη σύνδεση αέρα στον ελαστικό σωλήνα παροχής αέρα/ρευστού.</p>	<p>5 Τοποθετήστε τα κλιπ Τ του ελαστικού σωλήνα στον ελαστικό σωλήνα αέρα εύκαμπτης σπείρας και στον ελαστικό σωλήνα χρώματος.</p>	<p>6 Εάν έχει τοποθετηθεί το πώμα αέρα στο πιστόλι, αφαιρέστε το.</p>
<p>3 Ligue o tubo flexível de produto azul ao conector de entrada de produto no tubo de produto da pistola. Aperte firmemente.</p>	<p>4 Corte o tubo flexível pneumático ao comprimento e ligue à ligação de ar do tubo flexível de alimentação de produto/ar.</p>	<p>5 Instale as braçadeiras em T de tubo flexível no tubo flexível pneumático em espiral e no tubo flexível de pintura.</p>	<p>6 Se o espalhador estiver instalado na pistola, remova-o.</p>

	<p>Approximate Fill Level</p> 		
<p>7 Giriş filtresinde tıkanma veya pislik olmadığından emin olmak için filtreyi sökün ve kontrol edin.</p>	<p>8 Boğaz salmastrasını erken aşınmaya engel olmak için TSL (makina yağı) ile doldurun. Her püskürtme yaptığınızda bu işlemi uygulayın.</p>		
<p>7 Αφαιρέστε και ελέγξτε εάν το φίλτρο εισρόφησης είναι φραγμένο και εάν υπάρχουν υπολείμματα.</p>	<p>8 Γεμίστε το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομίου με στεγανοποιητικό TSL ώστε να αποτρέπεται η πρόωρη φθορά των στεγανοποιητικών. Επαναλαμβάνετε κάθε φορά που βάφετε.</p>		
<p>7 Retire o filtro de entrada e verifique se está obstruído ou tem resíduos.</p>	<p>8 Encha a porca de apertado dos empanques com TSL para evitar o desgaste prematuro do empanque. Efectue este procedimento sempre que utilizar o equipamento de pintura.</p>		



# Doğrudan Daldırma Borusunun Montajı / Εγκατάσταση Σωλήνα Άμεσης Εμβάπτισης / Instalação do tubo de imersão directa

## Sadece FinishPro390 Modeli / Μοντέλο FinishPro390 μόνο / Apenas o modelo FinishPro390

1 galonluk kaplardan boya püskürtme yapabilmeniz için bir doğrudan daldırma borusu cihaza ilave edilmiştir. Bu talimatlar önceden püskürtme yapmadığınızı ve cihazınızı güne başlarken ayarladığınızı varsayarak yazılmıştır. Sistem temiz ve basınçsızdır.

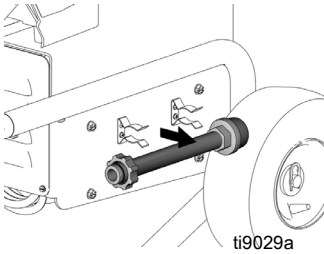
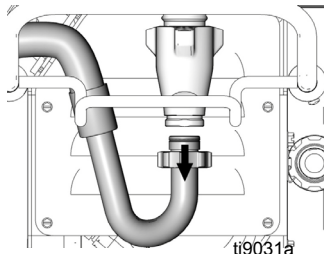
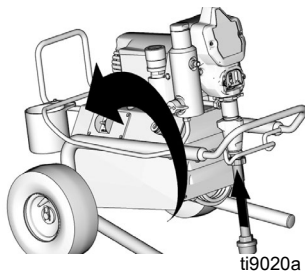
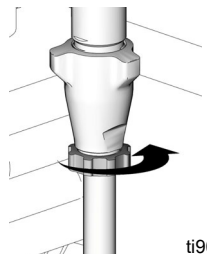
Öncesinde püskürtme yaptıysanız, Temizleme Talimatlarını uygulayın, sayfa 29, önce 1-18. adımlar.

Με το μηχάνημα βαφής περιλαμβάνεται Σωλήνας Άμεσης Εμβάπτισης για ψεκασμό από δοχεία 1 γαλονιού. Στο πλαίσιο αυτών των οδηγιών θεωρείται ότι δεν έχετε ψεκάσει και ότι ρυθμίζετε το μηχάνημα βαφής στην αρχή της ημέρας. Το σύστημα είναι καθαρό και χωρίς πίεση.

Εάν έχετε ψεκάσει, ακολουθήστε τις οδηγίες Καθαρισμού, σελίδα 29, πρώτα τα βήματα 1-18.

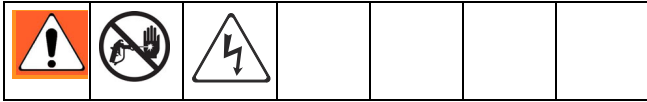
Com o equipamento, é incluído um Tubo de Imersão Directa para aplicação a partir de recipientes de 3,8 litros (1 galão). Estas instruções pressupõem que ainda não utilizou o equipamento e que o está a preparar no início do dia. O sistema está limpo e não se encontra pressurizado.

Se tiver utilizado o equipamento, comece por seguir os passos 1-18 das instruções de Limpeza da página 29.

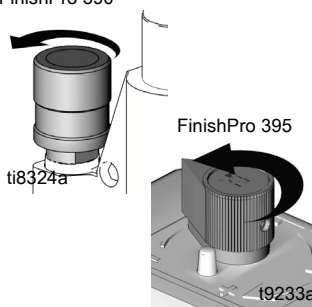
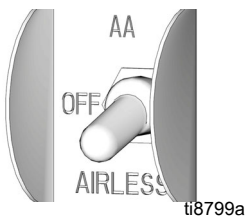
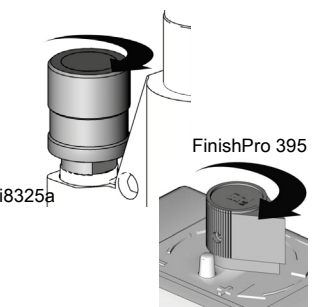
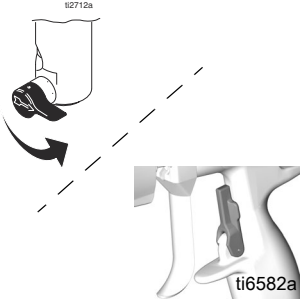
 <p>ti9029a</p>	 <p>ti9031a</p>	 <p>ti9020a</p>	 <p>ti9030a</p>
<p>1 Doğrudan daldırma borusunu kenetlerden sökün.</p>	<p>2 Akışkan hortum setini çevirerek çıkartın. Hortumu aşağıya çekin ve pompadan sökün.</p>	<p>3 Makineyi geriye yatırın. Doğrudan daldırma borusunun ucunu pompanın dibiyile hizalandırın.</p>	<p>4 Boruyu pompanın dibine itin ve güvenli bir biçimde sıkın.</p>
<p>1 Αφαιρέστε τον σωλήνα άμεσης εμβάπτισης από τα υποστηρίγματα.</p>	<p>2 Ξεβιδώστε το σετ ελαστικού σωλήνα ρευστού. Τραβήξτε προς τα κάτω τον ελαστικό σωλήνα και αφαιρέστε τον από την αντλία.</p>	<p>3 Δώστε κλίση στο μηχάνημα βαφής προς τα πίσω. Ευθυγραμμίστε το άκρο του σωλήνα άμεσης εμβάπτισης με τη βάση της αντλίας.</p>	<p>4 Σπρώξτε τον σωλήνα στη βάση της αντλίας και σφίξτε καλά το εξάρτημα.</p>
<p>1 Remova o tubo de imersão directa dos suportes.</p>	<p>2 Desaperte o conjunto de tubo flexível de produto. Puxe o tubo para baixo e remova-o da bomba.</p>	<p>3 Incline o equipamento para trás. Alinhe a extremidade do tubo de imersão directa com o fundo da bomba.</p>	<p>4 Pressione o tubo contra o fundo da bomba e aperte o acessório firmemente.</p>


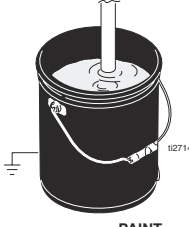
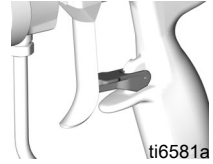
# Çalıştırma / Εκκίνηση / Colocação em serviço

## Çalıştırma/Devir-daim / Προέγχυση/Έκπλυση / Ferragem/Lavagem



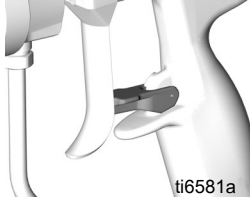
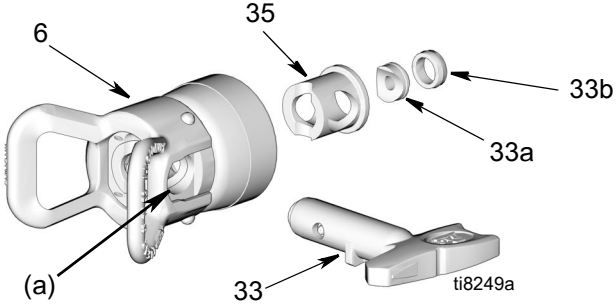
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Fonksiyon seçim anahtarının OFF konumunda olduğunu doğrulayın.</li> <li>2 Güç besleme kordonunu uygun olarak topraklanmış elektrik prizine takın.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Tabancanın emniyet kilidini çevirerek tabancayı emniyet konumuna alın.</li> <li>4 Ana valfi kısın.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5 Emiş borusunu devir-daim sıvısı ile kısmen doldurulmuş olan topraklanmış metal kovanın içine ve drenaj borusunu atık kovasına yerleştirin. Topraklama kablosunu kovaya ve gerçek toprağa bağlayın.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης επιλογής λειτουργίας είναι στη θέση OFF.</li> <li>2 Συνδέστε το καλώδιο τροφοδότησης ισχύος σε κατάλληλα γειωμένη ηλεκτρική έξοδο.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Ασφαλίστε τη σκανδάλη με την ασφάλεια.</li> <li>4 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5 Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης σε γειωμένο μεταλλικό δοχείο που είναι μερικώς πληρωμένο με υγρό πλυσίματος και τον σωλήνα αποστράγγισης σε δοχείο απορριμμάτων.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Verifique se o interruptor de seleção de função está desligado (OFF).</li> <li>2 Ligue o cabo de alimentação a uma tomada com proteção terra.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Bloqueie o dispositivo de segurança do gatilho da pistola.</li> <li>4 Rode a válvula de segurança para baixo.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5 Coloque o tubo de aspiração no balde metálico ligado à terra, parcialmente cheio com líquido de lavagem e despeje o tubo no balde de resíduos. Fixe o condutor terra ao balde e à verdadeira ligação terra.</li> </ol>

			
<p>6 Akışkan basıncını en düşük seviyeye indirin.</p>	<p>7 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</p>	<p>8 Pompa hareketini başlatmaya yetecek şekilde basıncı arttırın ve sistemin 15 saniye kadar drenaj borusunda devir daim etmesine izin verin; ardından basıncı azaltın.</p>	<p>9 Ana valfi yatay konuma çevirin. 10 Tabancanın emniyet kilidini çevirerek emniyetini açın.</p>
<p>6 Θέστε την πίεση ρευστού στη χαμηλότερη τιμή.</p>	<p>7 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</p>	<p>8 Αυξήστε την πίεση ώστε ο κινητήρας να αρχίσει να λειτουργεί και αφήστε το ρευστό να κυκλοφορήσει στον σωλήνα αποστράγγισης για 15 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια, μειώστε την πίεση.</p>	<p>9 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση. 10 Απασφαλίστε τη σκανδάλη του πιστολιού.</p>
<p>6 Reduza totalmente a pressão do produto.</p>	<p>7 Coloque o interruptor de selecção de função em alta pressão (AIRLESS).</p>	<p>8 Aumente a pressão para colocar o motor em funcionamento e permitir a circulação do líquido através do tubo de drenagem durante 15 segundos; em seguida, reduza a pressão.</p>	<p>9 Coloque a válvula de segurança na horizontal. 10 Desbloqueie o dispositivo de segurança do gatilho da pistola.</p>

 <p>ti2599a</p> <p>WASTE</p>		 <p>ti2714a</p> <p>PAINT</p>	 <p>ti6581a</p>
<p>11 Devir daim teknesine doğru tabancayı tutun. Tabancayı tetikleyin ve boya basıncını 1/2 'ye arttırın. 1 dakika boyunca temizleyin.</p>	<p>Sızıntı olup olmadığını kontrol edin. Sızıntıları elle veya bez parçasıyla engellemeyin. Sızıntı olursa <b>Basınç Tahliyesi</b> yapın. Bağlantıları sıkın. <b>Çalıştırma</b>'nın sayfa 18'te yer alan 1. - 9. basamaklarını uygulayın. Eğer sızıntı yoksa 10. adıma geçin.</p>	<p>12 Emiş borusunu boya kovasına yerleştirin.</p> <p>13 Boya gelene kadar tabancayı temizleme kovasının içine doğru tekrar tetikleyin. Tabancayı boya kovasına götürün ve 20 saniye boyunca tetikleyin.</p>	<p>14 Tabanca tetik emniyetini kilitleyin. Memeyi ve hava başlığını monte edin, sayfa 21.</p>
<p>11 Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γειωμένου μεταλλικού δοχείου πλυσίματος. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε σταδιακά την πίεση του υγρού κατά 1/2. Ξεπλύνετε για 1 λεπτό.</p>	<p>Ελέγξτε για ενδεχόμενες διαρροές. Μην επιχειρείτε να σταματήσετε τις διαρροές με το χέρι ή με ύφασμα! Σε περίπτωση διαρροών, προβείτε σε <b>Εκτόνωση της Πίεσης</b>. Σφίξτε τα συνδετικά. Εκτελέστε τα βήματα 1 - 9 της <b>Εκκίνησης</b>, σελίδα 18. Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, προχωρήστε στο βήμα 10.</p>	<p>12 Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο του χρώματος.</p> <p>13 Σημαδέψτε μέσα στο δοχείο πλυσίματος και πατήστε ξανά τη σκανδάλη μέχρι να εμφανιστεί το χρώμα. Μεταφέρετε το πιστόλι στο δοχείο χρώματος και κρατήστε τη σκανδάλη πατημένη για 20 δευτερόλεπτα.</p>	<p>14 Ασφαλίστε τη σκανδάλη του πιστολιού. Συναρμολογήστε το μπεκ και το πώμα αέρα, σελίδα 21.</p>
<p>11 Encoste a pistola a um balde de lavagem metálico com ligação terra. Accione a pistola e aumente a pressão do líquido para 1/2. Deixe o líquido circular durante 1 minuto.</p>	<p>Verifique se há fugas. Não impeça as fugas com a mão nem com um pano! Caso haja fugas, efectue a <b>Descompressão</b>. Aperte os encaixes. Efectue os passos 1 - 9 do procedimento de <b>Colocação em serviço</b>, na página 18. Caso não haja fugas, prossiga para o passo 10.</p>	<p>12 Coloque o tubo de sucção no balde de tinta.</p> <p>13 Accione novamente a pistola para dentro do balde de lavagem até aparecer tinta. Desloque a pistola para o balde de tinta e accione durante 20 segundos.</p>	<p>14 Bloqueie o dispositivo de segurança do gatilho da pistola. Monte o bico e o espalhador; página 21.</p>

# Meme ve Hava Başığlı Grubu / Συγκρότημα μπεκ και πώματος αέρα / Montagem do Bico e do Espalhador



		
<p>1 Cihazı bir süre çalıştırdıysanız, <b>Basınç Tahliyesi</b> yapın. Tetik emniyetini kilitleyin.</p>	<p>2 Yatağı (33a) yatak karterine (35) yerleştirin. 3 Yatak karterini (35) hava başlığına (6) yerleştirin. 4 Yatak (33a) üzerine contayı (33b) yerleştirin. Su bazlı malzemeler için siyah conta, solvent bazlı malzemeler için portakal renkli conta kullanın.</p>	<p>5 Memeyi (33) hava başlığındaki (6) yuvaya (a) yerleştirin. 6 Hava başlığını (6) tabancanın ucuna yerleştirin. Elle sıkın.</p>
<p>1 Εάν χρησιμοποιήσατε τον εξοπλισμό, <b>Εκτονώστε την πίεση</b> και κλειδώστε την ασφάλεια της σκανδάλης.</p>	<p>2 Εισάγετε το έδρανο (33a) στο περίβλημα εδράνου (35). 3 Εισάγετε το περίβλημα εδράνου (35) στο πώμα αέρα (6). 4 Εισάγετε το στεγανοποιητικό δακτύλιο (33β) πάνω από το έδρανο (33a). Χρησιμοποιήστε το μαύρο στεγανοποιητικό δακτύλιο για υλικά με βάση νερό και τον πορτοκαλί για υλικά με βάση διαλύτη και λάδι.</p>	<p>5 Εισάγετε το μπεκ (33) στη σχισμή (a) του πώματος αέρα (6). 6 Εγκαταστήστε το πώμα αέρα (6) πάνω από το άκρο του πιστολιού και σφίξτε με το χέρι.</p>
<p>1 Se tiver utilizado o equipamento, efectue a <b>Descompressão</b>. Bloquee o dispositivo de segurança do gatilho.</p>	<p>2 Insira o encaixe (33a) no respectivo compartimento (35). 3 Instale o compartimento do encaixe (35) no espalhador (6). 4 Insira o vedante (33b) sobre o encaixe (33a). Use o vedante preto para materiais à base de água e o cor-de-laranja para materiais à base de óleo e de solvente.</p>	<p>5 Instale o bico (33) na ranhura (a) do espalhador (6). 6 Instale o espalhador (6) sobre a extremidade da pistola. Aperte manualmente.</p>

# Doğru Memenin Seçilmesi

## FinishPro 390

Malzeme	Solvent Bazlı	Su Bazlı	Meme Referansı	Akışkan Ayarı	Hava Ayarı
Boyalar/Vernikler	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	1/2 tur
Lake	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	1/2 tur
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	1 tur
DTM (Alkyd)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	2 tur
Parlatıcı boyalar	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	3 tur

## FinishPro 395

Malzeme	Solvent Bazlı	Su Bazlı	Meme Referansı	Akışkan Ayarı	Hava Ayarı
Boyalar/Vernikler	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Lake	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Alkyd)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Parlatıcı boyalar	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

# ιλογή σωστού μπεκ

## FinishPro 390

Υλικό	Με βάση το λάδι	Με βάση το νερό	Μέγεθος Μπεκ	Ρύθμιση ρευστού	Ρύθμιση αέρα
Χρώματα/Βερνίκι	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	Στροφή κατά 1/2
Λάκες	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	Στροφή κατά 1/2
DTM (Απευθείας στο μέταλλο)		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	1 στροφή.
DTM (Απευθείας στο μέταλλο) (Alkyd)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	2 στροφές
Εμαγιέ	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	3 στροφές

## FinishPro 395

Υλικό	Με βάση το λάδι	Με βάση το νερό	Μέγεθος Μπεκ	Ρύθμιση ρευστού	Ρύθμιση αέρα
Χρώματα/Βερνίκι	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Λάκες	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM (Απευθείας στο μέταλλο)		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Απευθείας στο μέταλλο) (Alkyd)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Εμαγιέ	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

## Seleção do bico correcto

### FinishPro 390

Material	À base de óleo	À base de água	Tamanho do bico	Regulação de Produto	Regulação de ar
Corantes/Verniz	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	1/2 volta
Lacados	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	1/2 volta
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	1 volta
DTM (Alquido)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	2 voltas
Esmaltes	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	3 voltas

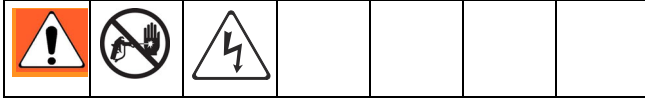
### FinishPro 395

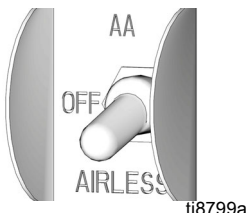
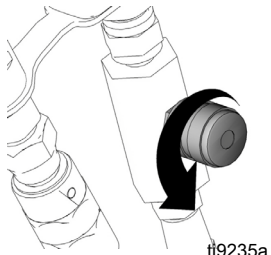
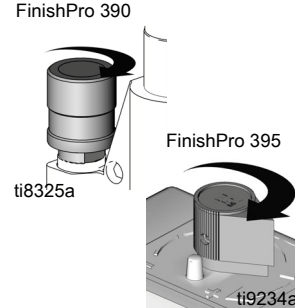

Material	À base de óleo	À base de água	Tamanho do bico	Regulação de Produto	Regulação de ar
Corantes/Verniz	✓	✓	0,008/0,010	500-700 psi (30-50 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
Lacados	✓	✓	0,008/0,010	700-1000 psi (50-70 bar)	10 - 15 psi (0,8 - 1,0 bar)
DTM		✓	0,010/0,012	900-1200 psi (60-80 bar)	15 - 20 psi (1,0 - 1,5 bar)
DTM (Alquido)	✓		0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	20 - 25 psi (1,5 - 1,8 bar)
Esmaltes	✓	✓	0,014/0,016	1800-2400 psi (125-165 bar)	25 - 30 psi (1,8 - 2,0 bar)

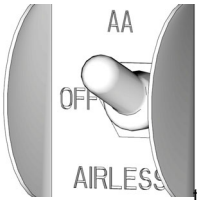
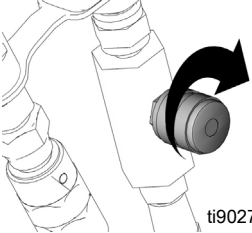
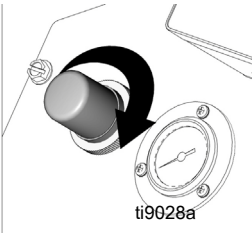
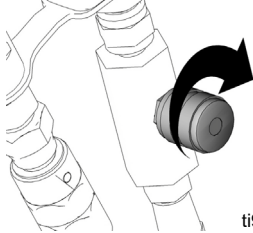


# Boya püskürtme / Βαφή / Pintar

## Hava-Destekli Boya Püskürtme / Ψεκασμός με τη Βοήθεια Αέρα / Pintura Pneumática



			
<p>1 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</p>	<p>2 Tabanca hava regülatörünü sonuna kadar açın.</p>	<p>3 Pompayı çalıştırın (sayfa 18, 1.-9. adımlar). 4 Akışkan basıncını en yükseğe ayarlayın.</p>	<p>5 Tabancayla püskürtme yaparken, boya deseninde kuyruk oluşana kadar akışkan basıncını düşürün.</p>
<p>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</p>	<p>2 Ανοίξτε πλήρως τον ρυθμιστή αέρα πιστολιού.</p>	<p>3 Πραγματοποιήστε προέγχυση της αντλίας (σελίδα 18, βήματα 1-9). 4 Θέστε την πίεση ρευστού στην υψηλότερη ρύθμιση.</p>	<p>5 Κατά τον ψεκασμό με το πιστόλι, μειώστε την πίεση ρευστού μέχρι να εμφανιστούν «ουρές» στη δέσμη βαφής.</p>
<p>1 Coloque o interruptor de seleção de função em alta pressão (AIRLESS).</p>	<p>2 Abra totalmente o regulador de ar da pistola.</p>	<p>3 Ferre a bomba (página 18, passos 1-9). 4 Regule a pressão do produto para a definição mais alta.</p>	<p>5 Com a pistola accionada, diminua a pressão do produto até que apareçam partículas grossas no leque de pintura.</p>

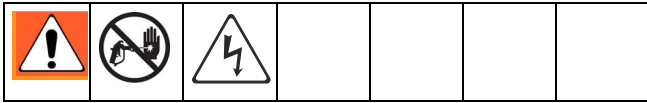
 <p>ti8800a</p>	 <p>ti9027a</p>	 <p>ti9028a</p>	 <p>ti9027a</p>
<p>6 Fonksiyon seçim anahtarını AA'ya (Hava-Destekli) ayarlayın.</p>	<p><b>390 Modelleri</b></p> <p>7 Tabancayı tetikleyin. Tabanca hava regülatörünü kuyruklar kayboluncaya ve iyi bir boya deseni oluşuncaya kadar ayarlayın.</p>	<p><b>395 Modelleri</b></p> <p>7 Tabancayı tetikleyin. Püskürtme sırasında hava regülatör düğmesini basıncı arttıracak şekilde kuyruklar kayboluncaya kadar çevirin.</p>	<p>8 Tabanca hava regülatörünü püskürtme deseninde ince ayar yapmak için kullanın.</p>
<p>6 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στο AA (Βοήθεια Αέρα).</p>	<p><b>Μοντέλα 390</b></p> <p>7 Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού. Ρυθμίστε τον ρυθμιστή αέρα πιστολιού μέχρι να εξαφανιστούν οι «ουρές» και θα έχετε μια καλή δέσμη βαφής.</p>	<p><b>Μοντέλα 395</b></p> <p>7 Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού. Κατά τον ψεκασμό, στρέψτε το κουμπί ρυθμιστή αέρα για να αυξήσετε την πίεση μέχρι να εξαφανιστούν οι «ουρές».</p>	<p>8 Χρησιμοποιήστε τον ρυθμιστή αέρα πιστολιού για ρυθμίσετε με ακρίβεια τη δέσμη βαφής.</p>
<p>6 Coloque o interruptor de selecção de função em AA (pneumática).</p>	<p><b>Modelos 390</b></p> <p>7 Accione a pistola. Ajuste o regulador de ar da pistola até que as partículas grossas desapareçam, obtendo, assim, um bom leque de pintura.</p>	<p><b>Modelos 395</b></p> <p>7 Accione a pistola. Durante a aplicação, rode o botão regulador do ar para aumentar a pressão até desaparecerem as partículas grossas.</p>	<p>8 Use o regulador de ar da pistola para aprimorar o leque de pintura.</p>

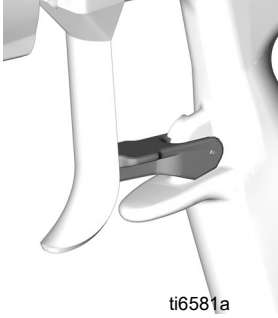
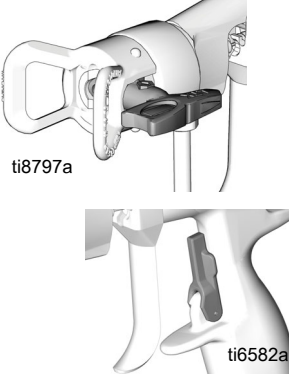
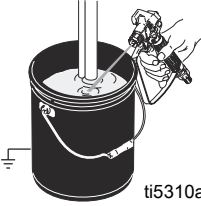
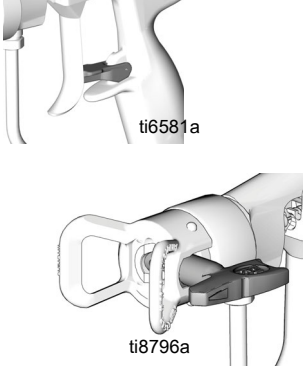
# Havasız Boya Püskürtme / Βαφή Χωρίς Αέρα / Pintura a Alta Pressão



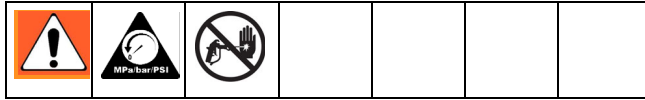
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</li> <li>2 Pompayı çalıştırın (sayfa 18, 1.-9 adımlar).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Basınç ayarı en düşük noktadayken püskürtmeye başlayın. Test şekillerini püskürtün. Ağır kenarlar oluşmadan düzenli bir püskürtme deseni elde edene kadar sıvı basıncını yavaşça artırın. Basınç ayarı tek başına ağır kenarları ortadan kaldırmazsa daha küçük meme ölçüsü kullanın.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tabancayı yüzeyden 10–12 in. (25–30 cm) mesafede dik tutun. Geçişleri %50 üst üste gelecek şekilde yapın.</li> <li>• Tabancayı tetiklemeden önce hareket ettirin ve tabanca hareketinin durmasından önce tetiği bırakın.</li> </ul>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</li> <li>2 Πραγματοποιήστε προέγχυση της αντλίας (σελίδα 18, βήματα 1-9).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Ξεκινήστε αφού ρυθμίσετε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Ψεκάστε μια δοκιμαστική δέσμη. Αυξήστε σταδιακά την πίεση του ρευστού μέχρι να επιτύχετε ομοιόμορφη δέσμη βαφής χωρίς να δημιουργούνται παχιές στρώσεις στις άκρες της επιφάνειας. Εάν με τη ρύθμιση της πίεσης και μόνο δεν αποτρέπεται η δημιουργία παχέων στρωμάτων βαφής, τότε χρησιμοποιήστε μικρότερου μεγέθους.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Κρατήστε το πιστόλι κάθετα και 10-12 ίντσες από την επιφάνεια. Πραγματοποιήστε τη βαφή επικαλύπτοντας κάθε στρώση κατά 50% με την επόμενη.</li> <li>• Κινήστε το πιστόλι πριν από την πίεση της σκανδάλης και απελευθερώστε τη σκανδάλη πριν να σταματήσετε.</li> </ul>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Coloque o interruptor de selecção de função em alta pressão (AIRLESS).</li> <li>2 Ferre a Bomba (página 18, passos 1-9).</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Inicie com a pressão na definição mais reduzida. Pulverize um leque de teste. Aumente gradualmente a pressão do produto até obter um leque de pintura consistente sem extremidades acentuadas. Use um bico de tamanho inferior se a regulação por si só não eliminar as extremidades acentuadas.</li> </ol>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mantenha a pistola na perpendicular e a 25,4-30,5 cm (10-12 polegadas) da superfície. Sobreponha as pulverizações em 50%.</li> <li>• Movimente a pistola antes de premir o gatilho e liberte o gatilho antes de parar.</li> </ul>

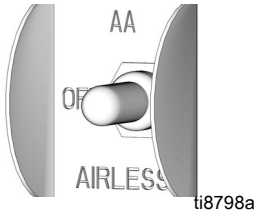
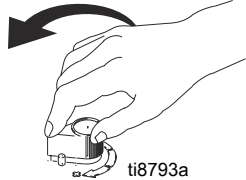
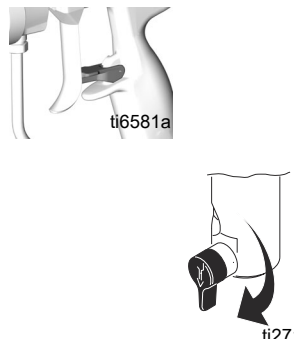
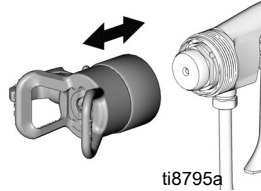
## Τικανmiş Memenin Temizlenmesi / Καθαρισμός Φραγμένου Μπεκ / Desobstrução de um bico

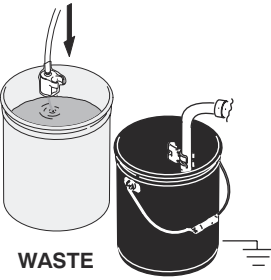

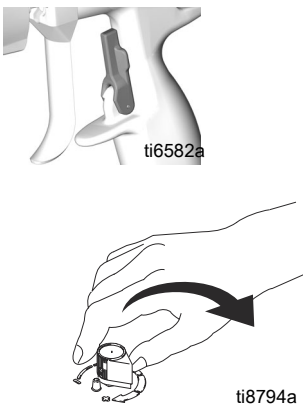
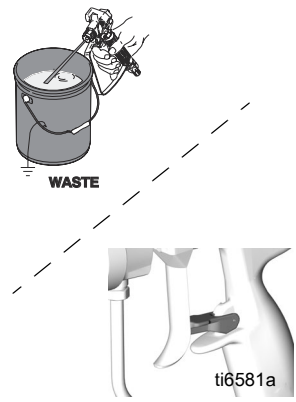


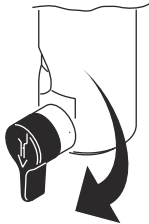
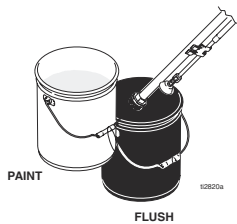
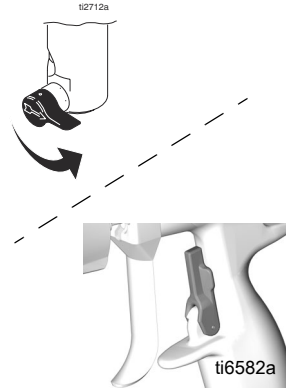
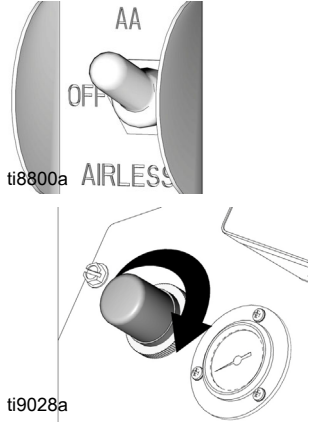
 <p>ti6581a</p>	 <p>ti8797a</p> <p>ti6582a</p>	 <p>ti5310a</p>	 <p>ti6581a</p> <p>ti8796a</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Basıncı tahliye edin.</li> <li>2 Tabancanın emniyet kilidini çevirerek tabancayı emniyet konumuna alın.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Ucu döndürün 180°.</li> <li>4 Tabanca tetik emniyetini çözün.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5 Tıkanıklığı temizlemek için tabancayı kovaya veya yere doğru tetikleyin.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>6 Tabancanın emniyet kilidini çevirerek tabancayı emniyet konumuna alın.</li> <li>7 Memeyi püskürtme konumuna 180° geri çevirin.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Εκτονώστε την πίεση.</li> <li>2 Ασφαλίστε τη σκανδάλη.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Περιστρέψτε το μπεκ κατά 180°.</li> <li>4 Απασφαλίστε τη σκανδάλη.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5 Πιέστε τη σκανδάλη σηματοδοτώντας μέσα σε ένα δοχείο ή στο έδαφος για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>6 Ασφαλίστε τη σκανδάλη.</li> <li>7 Περιστρέψτε το μπεκ προς τα πίσω κατά 180° στη θέση βαφής.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1 Efectue a descompressão.</li> <li>2 Bloqueie o dispositivo de segurança do gatilho.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>3 Rode o bico 180°.</li> <li>4 Desengate o dispositivo de segurança do gatilho.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5 Accione a pistola para o balde ou para o chão e remova a obstrução.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>6 Bloqueie o dispositivo de segurança do gatilho.</li> <li>7 Rode o bico para trás 180° para a posição de pintura.</li> </ol>

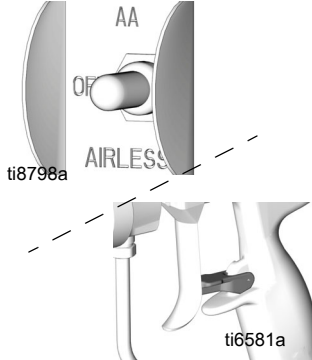
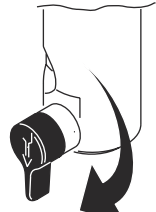
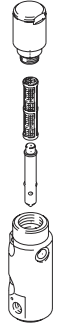
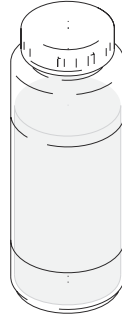
# Temizleme / Καθαρισμός / Limpeza



			
<p>1 Fonksiyon seçme anahtarını OFF konumuna getirin. Cihazı fişten çekin.</p>	<p>2 Basıncı en düşük ayara getirin. Basıncı tahliye etmek için tabancayı tetikleyin.</p>	<p>3 Tabancanın emniyet kilidini çevirerek tabancayı emniyet konumuna alın. 4 Drenaj borusunu kovaya yerleştirin. 5 Ana valfi kısın.</p>	<p>6 Memeyi ve hava başlığını tabancadan sökün. Temizleme talimatlarının tamamı için tabanca el kitabına bakın.</p>
<p>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF. Αποσυνδέστε το μηχάνημα βαφής από το ρεύμα.</p>	<p>2 Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.</p>	<p>3 Ασφαλίστε τη σκανδάλη. 4 Τοποθετήστε τον σωλήνα αποστράγγισης στο δοχείο. 5 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.</p>	<p>6 Αφαιρέστε το μπεκ και το πώμα αέρα από το πιστόλι. Για πλήρεις οδηγίες καθαρισμού, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του πιστολιού σας.</p>
<p>1 Coloque o interruptor de selecção de função em OFF (desligado). Desligue o equipamento.</p>	<p>2 Reduza a pressão para o valor mínimo. Accione a pistola para descomprimir.</p>	<p>3 Bloqueie o dispositivo de segurança do gatilho. 4 Coloque o tubo de drenagem no balde. 5 Rode a válvula de segurança para baixo.</p>	<p>6 Retire o bico e o espalhador da pistola. Consulte o manual da pistola para obter as instruções de limpeza completas.</p>

 <p>WASTE</p>	 <p>ti8799a ti2712a</p>	 <p>ti6582a ti8794a</p>	 <p>ti2599a WASTE ti6581a</p>
<p>5 Emiř borusunu boyadan çıkarın ve temizlik sıvısının içine yerleştirin. Temizlik sıvısı; su bazlı boyalar için su, solvent bazlı boyalar için solventtir.</p>	<p>6 Boya püskürtme cihazını prize takın. 7 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin. 8 Ana valfi yatay konuma çevirin.</p>	<p>9 Tabancayı boya kovasına doğru tutun. 10 Tabanca tetik emniyetini çözün. 11 Su/Solvent gelene kadar tabancayı tetikleyin ve basıncı artırın.</p>	<p>12 Tabancayı su/solvent kovasına götürünüz, tabancayı kovaya tutun, sistemi iyice temizlemek için tabancayı tetikleyin. Tetiđi bırakın ve tetik emniyetini kilitleyin.</p>
<p>5 Αφαιρέστε το σετ του σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο του χρώματος και τοποθετήστε το στο δοχείο με το υγρό πλυσίματος. Για χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιήστε νερό και για χρώμα με βάση το λάδι χρησιμοποιήστε διαλύτες πετρελαίου.</p>	<p>6 Συνδέστε το μηχάνημα βαφής στην παροχή. 7 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ). 8 Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.</p>	<p>9 Κρατήστε το πιστόλι σηματοδύοντας στο δοχείο χρώματος. 10 Απασφαλίστε τη σκανδάλη. 11 Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε την πίεση έως ότου αρχίσει να τρέχει το υγρό πλυσίματος.</p>	<p>12 Φέρτε το πιστόλι στο δοχείο πλυσίματος και κρατήστε το στο πλάι του δοχείου για να ξεπλύνετε καλά το σύστημα πλυσίματος. Απελευθερώστε τη σκανδάλη και ασφαλίστε την.</p>
<p>5 Retire o conjunto do tubo de sucção da tinta e coloque-o no líquido de lavagem. Utilize água para tintas à base de água e diluente para tintas à base de óleo.</p>	<p>6 Ligue o equipamento de pintura à corrente. 7 Coloque o interruptor de seleção de função em alta pressão (AIRLESS). 8 Coloque a válvula de segurança na horizontal.</p>	<p>9 Segure a pistola contra o balde de tinta. 10 Desengate o dispositivo de segurança do gatilho. 11 Accione a pistola e aumente a pressão até aparecer líquido de lavagem.</p>	<p>12 Vire a pistola para o balde de lavagem, segure a pistola contra o balde e accione-a, para lavar minuciosamente o sistema. Solte o gatilho e bloqueie a respectiva segurança.</p>

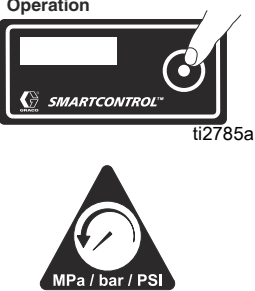



 <p>ti2719a</p>	 <p>PAINT FLUSH</p>	 <p>ti2712a ti6582a</p>	 <p>AA OFF AIRLESS ti8800a ti9028a</p>
<p>13 Tabancayı tetiklemeye devam ederken, ana çalıştırma valfini kısın ve drenaj borusunun temizlenmesi için temizleme sıvısının 1 ila 2 dakika devridaim etmesine izin verin.</p>	<p>14 Emiş borusunu kovadaki su/solvent seviyesinin üzerine çıkarın ve su/solventin tahliyesi için 15 ila 30 saniye makineyi çalıştırın.</p>	<p>15 Boşaltma valfini kapatın. 16 Tetik emniyet kilidini açın ve hortumdaki sıvıyı çıkarmak için tabancayı kovaya doğru tutarak tetikleyin.</p>	<p>17 Fonksiyon seçim anahtarını AA'ya (Hava-Destekli) ayarlayın. 18 Tabancayı tetikleyin ve tabanca hava geçiş kanallarındaki malzeme dışarı çıkana kadar hava basıncını yavaşça arttırın.</p>
<p>13 Ενώ συνεχίζετε να πιέζετε τη σκανδάλη του πιστολιού, στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω και αφήστε να κυκλοφορήσει υγρό πλυσίματος για 1 έως 2 λεπτά προκειμένου να καθαριστεί ο σωλήνας αποστράγγισης.</p>	<p>14 Ανασηκώστε το σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το υγρό πλυσίματος και αφήστε το μηχάνημα βαφής να λειτουργήσει για 15 - 30 δευτερόλεπτα ώστε να αποστραγγιστεί το υγρό.</p>	<p>15 Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης. 16 Απασφαλίστε τη σκανδάλη και πιέστε την με το πιστόλι στραμμένο στο δοχείο πλυσίματος για να απομακρύνετε το υγρό από τον ελαστικό σωλήνα.</p>	<p>17 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στο AA (Βοήθεια Αέρα). 18 Πιέστε τη σκανδάλη και αυξήστε αργά την πίεση αέρα για να απομακρυνθεί το υλικό που βρίσκεται μέσα στους διαδρόμους αέρα του πιστολιού.</p>
<p>13 Com a pistola accionada, rode a válvula de segurança para baixo e permita que o líquido de lavagem circule durante 1 a 2 minutos até que o tubo de drenagem fique limpo.</p>	<p>14 Coloque o tubo de sucção acima do nível do líquido de lavagem e coloque o equipamento em funcionamento durante 15 a 30 segundos, para drenar o líquido.</p>	<p>15 Feche a válvula de drenagem. 16 Desbloqueie a segurança do gatilho e accione a pistola para o balde de lavagem para retirar o líquido do tubo flexível.</p>	<p>17 Coloque o interruptor de seleção de função em AA (pneumática). 18 Accione a pistola e, lentamente, aumente a pressão do ar para fazer sair o material das passagens de ar da pistola.</p>







			
<p>19 Fonksiyon seçim anahtarını OFF konumuna getirin.</p> <p>20 Tabancanın emniyet kilidini çevirerek tabancayı emniyet konumuna alın.</p>	<p>21 Ana valfi açın.</p>	<p>22 Eğer varsa filtreleri tabanca ve boya püskürtme bölümlerinden sökün. Temizleyin ve kontrol edin. Filtreleri yerine takın.</p> <p>23 Su/solvente batırılmış bir bez ile makineyi, hortumu ve tabancayı silerek temizleyin.</p>	<p>24 Eğer su ile temizliyorsanız, donmayı veya aşınmayı önlemeye yardımcı olacak bir koruyucu tabaka bırakmak için solvent veya Pump Armor ürünü ile yeniden temizleyin.</p>
<p>19 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF.</p> <p>20 Ασφαλίστε τη σκανδάλη.</p>	<p>21 Ανοίξτε τη βαλβίδα προέγχυσης.</p>	<p>22 Αφαιρέστε τα φίλτρα από το πιστόλι και το μηχάνημα βαφής, εφόσον είναι ήδη τοποθετημένα. Καθαρίστε και ελέγξτε. Τοποθετήστε τα φίλτρα.</p> <p>23 Σκουπίστε το μηχάνημα βαφής, τον ελαστικό σωλήνα και το πιστόλι με ένα πανί εμποτισμένο με νερό ή διαλύτες πετρελαίου.</p>	<p>24 Εάν καθαρίζετε με νερό, ξεπλύνετε ξανά με διαλύτες πετρελαίου ή Pump Armor ώστε να μείνει μια προστατευτική επικάλυψη στο μηχάνημα βαφής για να αποφύγετε ενδεχόμενο πάγωμα ή διάβρωση.</p>
<p>19 Coloque o interruptor de seleção de função em OFF (desligado).</p> <p>20 Bloqueie o dispositivo de segurança do gatilho.</p>	<p>21 Abra a válvula de segurança.</p>	<p>22 Retire os filtros da pistola e do equipamento de pintura, caso instalados. Limpe e inspeccione. Instale os filtros.</p> <p>23 Limpe o equipamento de pintura, o tubo e a pistola com um pano embebido em água ou diluente.</p>	<p>24 Se efectuar a lavagem com água, lave novamente com diluente ou Pump Armor para deixar um revestimento protector para ajudar a evitar congelação ou corrosão.</p>


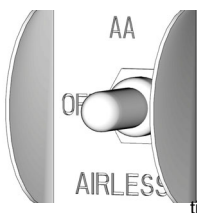

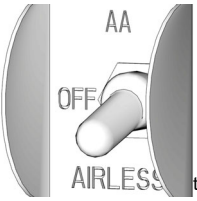









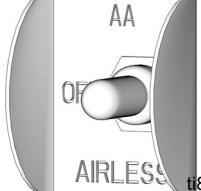
# Dijital Gösterge / Ψηφιακή οθόνη / Visor Digital

## Sadece 395 modelleri için / Μοντέλα 395 μόνο / Apenas Modelos 395

 <p>Operation ti2785a</p> <p>MPa / bar / PSI</p>	 <p>ti8799a</p>	 <p>ti2786a</p>	 <p>ti2888a</p>
<p>1 Sayfa 13 <b>deki Basınç Tahliye Prosedürünü</b> uygulayın.</p>	<p>2 Boya püskürtme makinasını topraklı prize takın.</p> <p>3 Fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS'e getirin.</p>	<p>4 Basınç ekranda gösterilir. Çizgiler basıncın 200 psi (14 bar, 1,4MPa)'dan az olduğunu gösterir.</p>	<p>5 Basınç ünitelerini istenen basınç ünitesine (psi, bar veya MPa) dönüştürmek için ekran tuşuna basın ve basılı tutun.</p>
<p>1 Εκτελέστε τη <b>Διαδικασία Εκτόνωσης Πίεσης</b>, σελίδα 13.</p>	<p>2 Συνδέστε το μηχάνημα βαφής σε γειωμένη έξοδο.</p> <p>3 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ).</p>	<p>4 Στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη της πίεσης. Οι παύλες δείχνουν ότι η πίεση είναι χαμηλότερη από 200 psi (14 bar, 1,4MPa).</p>	<p>5 Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί της οθόνης για να επιλέξετε τις επιθυμητές μονάδες μέτρησης πίεσης (psi, bar ή MPa).</p>
<p>1 Siga o <b>Procedimento de descompressão</b> na página 13.</p>	<p>2 Ligue o equipamento a uma tomada com ligação à terra.</p> <p>3 Coloque o interruptor de selecção de função em alta pressão (AIRLESS).</p>	<p>4 É indicada a pressão. Caso surjam traços, tal indica que a pressão é inferior a 200 psi (14 bar, 1,4MPa).</p>	<p>5 Prima e mantenha o botão do visor premido para alternar entre unidades de pressão (psi, bar ou Mpa).</p>

 <p>ti2787a</p>  <p>ti2789a</p>	 <p>ti2800a</p>  <p>ti2790a</p>	 <p>ti2792a</p>  <p>ti2826a</p>
<p>4 <b>W-DOG</b> 'u ekrana getirmek için ekran düğmesine basın (Watch Dog pompa koruma sistemi).</p>	<p>5 <b>ON</b> veya <b>OFF</b> 'u seçmek için ekran tuşuna basın ve basılı tutun. Ardından basınç ekranına dönmek için ekran düğmesine basın.</p>	<p>6 <b>W-DOG</b>, <b>ON</b> konumunda olduğunda, pompa durur. Boya kovası boşaldığında <b>EMPTY</b> ekranda görünür. Yeniden başlamak için ekran (display) düğmesine basın.</p>
<p>4 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί η ένδειξη <b>W-DOG</b> (Σύστημα προστασίας της αντλίας Watch Dog).</p>	<p>5 Πιέστε το κουμπί της οθόνης και κρατήστε το πατημένο για να επιλέξετε <b>ON</b> ή <b>OFF</b>. Στη συνέχεια, πατήστε το κουμπί της οθόνης για να επιστρέψετε στην ένδειξη της πίεσης.</p>	<p>6 Όταν το σύστημα <b>W-DOG</b> βρίσκεται στη θέση (<b>ON</b>), η αντλία σταματάει. Εφόσον το δοχείο χρώματος έχει αδειάσει, εμφανίζεται η ένδειξη <b>ΑΔΕΙΟ</b>. Για επαναρύθμιση, πατήστε το κουμπί της οθόνης.</p>
<p>4 Prima o botão do visor até ver <b>W-DOG</b> (sistema de protecção da bomba Watch Dog).</p>	<p>5 Prima e mantenha o botão do visor premido para seleccionar <b>ON</b> (ligado) ou <b>OFF</b> (desligado). Em seguida, prima o botão do visor para voltar a ver a pressão.</p>	<p>6 Quando o <b>W-DOG</b> está ligado (<b>ON</b>), a bomba pára e surge a indicação <b>EMPTY</b> (vazio) quando o balde de tinta está vazio. Para reiniciar, prima o botão do visor.</p>

 <p>Stored Data</p> <p>ti2827a</p>	 <p>ti8798a</p>	 <p>ti2798a</p>  <p>ti8799a</p>	 <p>ti2821a</p>  <p>ti2822a</p>
	<p>1 Fonksiyon seçim anahtarını OFF konumuna getirin.</p>	<p>2 Ekran düğmesini basılı tutarken, Stored Data (Kaydedilmiş Veriler) moduna girmek için fonksiyon seçim anahtarını AIRLESS konumuna getirin.</p>	<p>3 Model numarasının ardından Data Point 1, saat cinsinden toplam çalışma süresi ekrana gelir.</p>
	<p>1 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF.</p>	<p>2 Ενώ πατάτε το κουμπί της οθόνης, θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση AIRLESS (ΧΩΡΙΣ ΑΕΡΑ) για να μεταβείτε στον τρόπο λειτουργίας Αποθηκευμένα Δεδομένα.</p>	<p>3 Αρχικά εμφανίζεται ο αριθμός του μοντέλου και, στη συνέχεια, το Σημείο 1 των Δεδομένων που αντιστοιχεί στο χρόνο λειτουργία σε ώρες.</p>
	<p>1 Coloque o interruptor de selecção de função em OFF (desligado).</p>	<p>2 Mantendo o botão do visor premido, regule o interruptor de selecção de função para alta pressão (AIRLESS) para aceder ao modo de Dados Guardados.</p>	<p>3 É apresentado o número do modelo seguido do ponto de dados 1, o tempo de activação em horas.</p>

 <p>ti2823a</p>	 <p>ti2795a</p>  <p>ti2824a</p>	 <p>ti2825a</p>	 <p>ti2822a</p>  <p>ti8798a</p>
<p>4 Saat cinsinden motor süresi Data Point 2'yi ekranda göstermek için ekran tuşuna basın.</p>	<p>5 Son hata kodu Data Point 3'ü göstermek için ekran düğmesine basın. Son hata kodunu silmek için ekran düğmesine basın ve basılı tutun. (Arıza Kodları tablosuna bakın, sayfa 37.)</p>	<p>6 Yazılım versiyonu Data Point 4'u ekrana getirmek için ekran tuşuna basın.</p>	<p>7 Data Point 1'e dönmek için tekrar ekran tuşuna basın. 8 Stored Data modundan çıkmak için fonksiyon seçim anahtarını OFF konumuna getirin.</p>
<p>4 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί το Σημείο 2 των Δεδομένων, δηλαδή ο χρόνος λειτουργίας του κινητήρα σε ώρες.</p>	<p>5 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί το Σημείο 3 των Δεδομένων, δηλαδή ο τελευταίος κωδικός σφάλματος. Πιέστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί της οθόνης για να σβήσετε τον τελευταίο κωδικό σφάλματος. (Ανατρέξτε στον πίνακα Κωδικών Σφάλματος, σελίδα 38.)</p>	<p>6 Πιέστε το κουμπί της οθόνης για να εμφανιστεί το Σημείο 4 των Δεδομένων, δηλαδή η αναθεώρηση του λογισμικού.</p>	<p>7 Πιέστε το κουμπί της οθόνης ξανά για να επιστρέψετε στο Σημείο 1 των Δεδομένων. 8 Θέστε τον διακόπτη επιλογής λειτουργίας στη θέση OFF για να εγκαταλείψετε τα Αποθηκευμένα Δεδομένα.</p>
<p>4 Prima o botão do visor para ver o ponto de dados 2, o tempo de activação do motor em horas.</p>	<p>5 Prima o botão do visor para ver o ponto de dados 3, o último código de erro. Prima e mantenha o botão do visor premido para apagar o último código de erro. (Consulte a tabela de Códigos de Erro na página 39.)</p>	<p>6 Prima o botão do visor para ver o ponto de dados 4, a revisão do software.</p>	<p>7 Prima novamente o botão do visor para regressar ao Ponto de Dados 1. 8 Regule o interruptor de selecção de função para OFF para sair do modo de Dados Guardados.</p>

## Arıza Kodları

<b>Gösterge</b>	<b>Makinenin Durumu</b>	<b>Gösteriyor</b>	<b>Yapılacaklar</b>
Ekranda görüntü yok	Makine duruyor. Elektrik yok. Makine basınçlı olabilir.	Güç kaybı.	Güç kaynağına bakın. Tamirat veya sökme işlemlerinden önce basıncı tahliye edin.
3000 psi 210 bar 21 MPa	makine basınç altında olduğunda. Güç var. (Basınç, tabanca memesi ve basınç kumanda ayarı ile değişir).	Normal çalışma.	Püskürtün.
E=02	Boya püskürtme cihazı çalışmaya devam edebilir. Elektrik var.	Basınç 4500 psi'dan (310 bar, 31 MPa) daha büyük veya basınç gücü çeviricisi arızalı.	Basınç kontrol kartını veya basınç gücü çeviricisini değiştirin.
E=03	Boya püskürtme cihazı duruyor. Elektrik var.	Basınç gücü çeviricisi hatalı, bağlantı hatalı veya kablo kopmuş.	Güç çeviricisi bağlantısını kontrol edin. Boşaltma valfini açın. Makine içindeki güç çeviricisini yeni güç çeviricisiyle değiştirin. Boya püskürtme cihazı çalışırsa, güç çeviricisini değiştirin.
E=04	Boya püskürtme cihazı duruyor. Elektrik var.	Hat gerilimi çok yüksek.	Şebeke voltaj problemi olup olmadığını kontrol edin.
E=05	Boya püskürtme cihazı çalışmıyor veya duruyor. Elektrik var.	Motor arızası.	Motorda kilitleme, kablolarda kısa devre veya motor elektrik bağlantısında kopukluk olup olmadığını kontrol edin. Arızalı parçaları onarın veya değiştirin.
----	Elektrik var.	Basınç 200 psi'den (14 bar, 1,4 MPa) az.	Gerekirse basıncı arttırın. Boşaltma valfi açık olabilir.
EMPTY	Boya püskürtme cihazı duruyor. Elektrik var.	Boş boya kovası. Basınç kaybı.	Boya kabını yeniden doldurun. Pompa girişinde tıkanma veya boya sızıntısı olup olmadığını kontrol edin. Başlatma prosedürünü tekrarlayın.

## Κωδικοί σφάλματος

<b>Οθόνη</b>	<b>Λειτουργία μηχανήματος βαφής</b>	<b>Υποδεικνύει</b>	<b>Τι να κάνετε</b>
Απουσία Ένδειξης	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Δεν υπάρχει τροφοδοσία ισχύος. Το μηχάνημα βαφής μπορεί να βρίσκεται υπό πίεση.	Απώλεια ισχύος.	Ελέγξτε την πηγή τροφοδοσίας ισχύος. Εκτονώστε την πίεση προτού να προβείτε σε επισκευή ή αποσυναρμολόγηση.
3000 psi 210 bar 21 MPa	Το μηχάνημα βαφής βρίσκεται υπό πίεση. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος. (Η πίεση ποικίλει ανάλογα με τη διάμετρο του μπέκ και την αρχική ρύθμιση της διάταξης ελέγχου πίεσης.)	Κανονική λειτουργία.	Βαφή.
E=02	Το μηχάνημα βαφής μπορεί να εξακολουθήσει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Πίεση μεγαλύτερη από 4500 psi (310 bar, 31 MPa) ή πρόβλημα στον ρυθμιστή πίεσης.	Αντικαταστήστε τον πίνακα ελέγχου πίεσης ή τον ρυθμιστή πίεσης.
E=03	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Βλάβη του ρυθμιστή πίεσης, ελαττωματική σύνδεση ή σπασμένο σύρμα.	Ελέγξτε τη σύνδεση του ρυθμιστή της πίεσης. Ανοίξτε τη βαλβίδα εκκένωσης. Βάλτε τον νέο ρυθμιστή στο μηχάνημα βαφής. Εάν το μηχάνημα βαφής λειτουργεί, αντικαταστήστε τον ρυθμιστή.
E=04	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Υπερβολικά υψηλή τάση γραμμής.	Ελέγξτε για τυχόν πρόβλημα τροφοδοσίας ισχύος.
E=05	Το μηχάνημα βαφής δεν ξεκινά ή σταματά. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Βλάβη κινητήρα.	Ελέγξτε για τυχόν μάγκωμα του στροφέα, βραχυκύκλωμα στη συρμάτωση ή για αποσύνδεση του κινητήρα. Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τα μέρη που φέρουν βλάβες.
- - - -	Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Πίεση χαμηλότερη από 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	Αυξήστε την πίεση εάν απαιτείται. Η βαλβίδα εκτόνωσης μπορεί να είναι ανοικτή.
EMPTY (ΑΔΕΙΟ)	Το μηχάνημα βαφής παύει να λειτουργεί. Υπάρχει τροφοδοσία ισχύος.	Αδειάστε το δοχείο χρώματος. Απώλεια πίεσης.	Ξαναγεμίστε το δοχείο χρώματος. Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή φραγμένο στόμιο της αντλίας. Επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης.

## Códigos de Erro

<i>Visor</i>	<i>Funcionamento do Equipamento</i>	<i>Indica</i>	<i>O que fazer</i>
Nenhuma mensagem	O equipamento deixa de funcionar. Não é fornecida corrente eléctrica. O equipamento pode estar pressurizado.	Perda de corrente.	Verifique a fonte de alimentação. Efectue a descompressão antes da reparação ou desmontagem.
3000 psi 210 bar 21 MPa	O equipamento está pressurizado. É fornecida corrente eléctrica. (A pressão varia de acordo com o tamanho do bico e o valor definido no regulador da pressão.)	Funcionamento normal.	Aplicar.
E=02	O equipamento pode continuar a funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Pressão superior a 4500 psi (310 bar, 31 MPa) ou transdutor de pressão danificado.	Substitua o painel de controlo da pressão ou o transdutor de pressão.
E=03	O equipamento deixa de funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Transdutor de pressão avariado, má ligação ou fio partido.	Verifique a ligação do transdutor. Abra a válvula de drenagem. Substitua o transdutor do equipamento pelo novo transdutor. Se o equipamento funcionar, substitua o transdutor.
E=04	O equipamento deixa de funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Voltagem da linha demasiado elevada.	Verifique a existência de problemas na alimentação de tensão.
E=05	O equipamento não arranca ou não pára. É fornecida corrente eléctrica.	Falha do motor.	Verifique se o rotor está bloqueado e se há fios em curto-circuito ou desligados do motor. Repare ou substitua as peças avariadas.
- - - -	É fornecida corrente eléctrica.	A pressão é inferior a 200 psi (14 bar, 1,4 MPa).	Aumente a pressão, se desejar. A válvula de drenagem poderá estar aberta.
EMPTY (vazio)	O equipamento deixa de funcionar. É fornecida corrente eléctrica.	Balde de tinta vazio. Perda de pressão.	Encha o balde de tinta. Verifique se há fugas ou se a entrada da bomba está obstruída. Repita o procedimento de colocação em serviço.

# Teknik Bilgiler

	<b>FinishPro 390 Modelleri</b>	<b>FinishPro 395 Modelleri</b>
Güç gereksinimleri	★100/120V AC, 50/60 hz, 15A, 1 fazlı ◆230 V AC, 50/60 hz, 10A, 1 fazlı	★100/120V AC, 50/60 hz, 15A, 1 fazlı ◆230V AC, 50/60 hz, 10A, 1 fazlı
Max uç ölçüsü		
ABD ★	0,020	0,021
İngiltere★	0,020	0,021
Avrupa◆	0,021	0,023
Asya/Avusturalya◆	0,021	0,023
Maks. malzeme debisi gpm (lpm)		
ABD ★	43 gpm (1,6 lpm)	47 gpm (1,8 lpm)
İngiltere★	43 gpm (1,6 lpm)	47 gpm (1,8 lpm)
Avrupa◆	47 gpm (1,8 lpm)	54 gpm (2,0 lpm)
Asya/Avusturalya◆	47 gpm (1,8 lpm)	54 gpm (2,0 lpm)
Maksimum malzeme basıncı - Havasız		
ABD ★	2600 psi (180 bar)	3300 psi (227 bar)
İngiltere★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
Avrupa◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Asya/Avusturalya◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Maksimum malzeme basıncı - AA		
ABD ★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
İngiltere★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
Avrupa◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Asya/Avusturalya◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Hava çıktısının atomizasyonu		
ABD ★	3,2 cfm	3,2 cfm
İngiltere★	3,2 cfm	3,2 cfm
Avrupa	2,9 cfm	2,9 cfm
Asya/Avusturalya	2,9 cfm	2,9 cfm
Hava basıncı		
ABD ★	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
İngiltere★	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Avrupa◆	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Asya/Avusturalya◆	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Kasa	Lo-Boy	Hi-boy
Ölçüler		
Uzunluk	28 in. (71 cm)	28 in. (71 cm)
Genişlik	22 in. (56 cm)	23 in. (58 cm)
Yükseklik	25 in. (64 cm)	32 in. (80 cm)
Ağırlık - çıplak	78 lbs (35,5 kg)	96 lbs (43,6 kg)
Pompa motoru	5/8 HP DC	TEFC 7/8 HP DC
Kompresör motoru	1.0 HP AC Endüksiyon	1.0 HP AC Endüksiyon
Malzeme hortumu	3/16 in. x 50-ft (mavisi)	3/16 in. x 50-ft (mavisi)
Hava hortumu	3/8 in. x 50-ft (temiz)	3/8 in. x 50-ft (temiz)
Tabanca	G40 w RAC X meme	G40 w RAC X meme
Islak parçalar	çinko kaplamalı karbon çeliği, naylon, paslanmaz çelik, PTFE, Asetal, krom kaplama, deri, UHMWPE, alüminyum, tungsten karbür	



# Τεχνικά Στοιχεία

	<b>Μοντέλα FinishPro 390</b>	<b>Μοντέλα FinishPro 395</b>
Απαιτήσεις ισχύος	★100/120V AC, 50/60 hz, 15A, μονοφασικό ◆230 V AC, 50/60 hz, 10A, μονοφασικό	★100/120V AC, 50/60 hz, 15A, μονοφασικό ◆230V AC, 50/60 hz, 10A, μονοφασικό
Μέγιστο μέγεθος Μπεκ		
ΗΠΑ★	0,020	0,021
HB★	0,020	0,021
Ευρώπη◆	0,021	0,023
Ασία/Αυστραλία◆	0,021	0,023
Μέγιστη έξοδος υλικού gpm (lpm)		
ΗΠΑ ★	0,43 gpm (1,6 lpm)	0,47 gpm (1,8 lpm)
HB★	0,43 gpm (1,6 lpm)	0,47 gpm (1,8 lpm)
Ευρώπη◆	0,47 gpm (1,8 lpm)	0,54 gpm (2,0 lpm)
Ασία/Αυστραλία◆	0,47 gpm (1,8 lpm)	0,54 gpm (2,0 lpm)
Μέγιστη πίεση υλικού – Χωρίς αέρα		
ΗΠΑ ★	2600 psi (180 bar)	3300 psi (227 bar)
HB★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
Ευρώπη◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Ασία/Αυστραλία◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Μέγιστη πίεση υλικού - AA		
ΗΠΑ ★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
HB★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
Ευρώπη◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Ασία/Αυστραλία◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Έξοδος αέρα ψεκασμού		
ΗΠΑ★	3,2 cfm	3,2 cfm
HB★	3,2 cfm	3,2 cfm
Ευρώπη	2,9 cfm	2,9 cfm
Ασία/Αυστραλία	2,9 cfm	2,9 cfm
Πίεση αέρα		
ΗΠΑ★	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
HB★	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Ευρώπη◆	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Ασία/Αυστραλία◆	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Πλαίσιο	Lo-boy	Hi-boy
Διαστάσεις		
Μήκος	28 in. (71 cm)	28 in. (71 cm)
Πλάτος	22 in. (56 cm)	23 in. (58 cm)
Ύψος	25 in. (64 cm)	32 in. (80 cm)
Βάρος - γυμνόχχχ	78 lbs (35,5 kg)	96 lbs (43,6 kg)
Κινητήρας αντλίας	5/8 HP DC	TEFC 7/8 HP DC
Κινητήρας συμπιεστή	1.0 HP AC Επαγωγή	1.0 HP AC Επαγωγή
Ελαστικός σωλήνας υλικού	3/16 in. x 50-ft (μπλε)	3/16 in. x 50-ft (μπλε)
Ελαστικός σωλήνας αέρα	3/8 in. x 50-ft (καθαρός)	3/8 in. x 50-ft (καθαρός)
Πιστόλι	G40 με μπεκ RAC X	G40 με μπεκ RAC X
Διαβρεχόμενα εξαρτήματα	ανθρακοχάλυβας με επίστρωση υδραργύρου, νάλον, ανοξείδωτος χάλυβας, PTFE, Ακετάλη, επίστρωση χρωμίου, δέρμα, UHMWPE, αλουμίνιο, καρβίδιο του βολφραμίου	

# Ficha Técnica

	<b>Modelos FinishPro 390</b>	<b>Modelos FinishPro 395</b>
Requisitos de energia	★100/120 V CA, 50/60 hz, 15 A, 1 fase ◆230 V CA, 50/60 hz, 10 A, 1 fase	★100/120 V CA, 50/60 hz, 15 A, 1 fase ◆230 V CA, 50/60 hz, 10A, 1 fase
Tamanho máx. do bico		
EUA★	0,020	0,021
Reino Unido★	0,020	0,021
Europa◆	0,021	0,023
Ásia/Austrália◆	0,021	0,023
Vazão máx. de material gpm (l/min.)		
EUA ★	0,43 gpm (1,6 l/min.)	0,47 gpm (1,8 l/min.)
Reino Unido★	0,43 gpm (1,6 l/min.)	0,47 gpm (1,8 l/min.)
Europa◆	0,47 gpm (1,8 l/min.)	0,54 gpm (2,0 l/min.)
Ásia/Austrália◆	0,47 gpm (1,8 l/min.)	0,54 gpm (2,0 l/min.)
Pressão máx. do material – Alta pressão		
EUA ★	2600 psi (180 bar)	3300 psi (227 bar)
Reino Unido★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
Europa◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Ásia/Austrália◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Pressão máxima do material - AA		
EUA ★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
Reino Unido★	2600 psi (180 bar)	2800 psi (193 bar)
Europa◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Ásia/Austrália◆	3300 psi (227 bar)	3300 psi (227 bar)
Saída de ar de atomização		
EUA★	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)
Reino Unido★	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)	3,2 cfm (pés cúbicos por minuto)
Europa	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)
Ásia/Austrália	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)	2,9 cfm (pés cúbicos por minuto)
Pressão de ar		
EUA★	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Reino Unido★	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Europa◆	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Ásia/Austrália◆	35 psi (2,4 bar)	35 psi (2,4 bar)
Estrutura	Lo-Boy	Hi-Boy
Dimensões		
Comprimento	71 cm (28 pol.)	71 cm (28 pol.)
Largura	56 cm (22 pol.)	58 cm (23 pol.)
Altura	64 cm (25 pol.)	80 cm (32 pol.)
Peso - simples	35,5 kg (78 lbs)	43,6 kg (96 lbs)
Motor da bomba	5/8 CV CC	TEFC 7/8 CV CC
Motor do compressor	1,01 CV CA de Indução	1,01 CV CA de Indução
Tubo para o produto	3/16 pol. x 50-pés (azul)	3/16 pol. x 50-pés (azul)
Tubo flexível pneumático	3/8 pol. x 50-pés (transparente)	3/8 pol. x 50-pés (transparente)
Pistola	G40 c/ RAC X bico	G40 c/ RAC X bico
Peças em contacto com o produto	aço carbono zincado, nylon, aço inoxidável, PTFE, Acetal, cromagem, couro, UHMWPE, alumínio, carboneto de tungsténio	



# Graco Standart Garantisi / Βασική εγγύηση Graco / Garantia Standard da Graco

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

**THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.**

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

**GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO.** These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

## Graco Information

For the latest information about Graco products, visit [www.graco.com](http://www.graco.com).

**TO PLACE AN ORDER**, contact your Graco distributor or call 1-800-690-2894 to identify the nearest distributor.

*All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.  
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.*

Orijinal talimatların çevirisi. This manual contains Turkish. MM 311905  
Μετάφραση των αρχικών οδηγιών. This manual contains Greek. MM 311905  
Tradução das instruções originais. This manual contains Portuguese. MM 311905

**Graco Headquarters:** Minneapolis  
**International Offices:** Belgium, China, Japan, Korea

**GRACO INC. AND SUBSIDIARIES • P.O. BOX 1441 • MINNEAPOLIS MN 55440-1441 • USA**

**Copyright 2006, Graco Inc. All Graco manufacturing locations are registered to ISO 9001.**

[www.graco.com](http://www.graco.com)  
Revised 01/2012